

PAŃSTWOWA AKADEMIA NAUK STOSOWANYCH W NYSIE

WYDZIAŁ NEOFILOLOGII



PROGRAM STUDIÓW DRUGIEGO STOPNIA NA KIERUNKU FILOLOGIA

PROFIL PRAKTYCZNY

Nysa, maj 2024

SPIS TREŚCI

1.	OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW	3
2.	OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ.....	3
	2.1. PRZYPORZĄDKOWANIE KIERUNKU STUDIÓW DO DYSCYPLIN NAUKOWYCH	3
	2.2. OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU FILOLOGIA.....	3
3.	HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW STACJONARNYCH NA KIERUNKU FILOLOGIA.....	8
4.	OPIS MODUŁÓW KSZTAŁCENIA WRAZ Z PRZYPISANIEM DO NICH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWYCH ZAPEWNIAJĄCYCH UZYSKANIE TYCH EFEKTÓW ORAZ SPOSOBÓW WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OSIĄGNIĘTYCH PRZEZ STUDENTA.....	8
5.	SPOSOBY WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OSIĄGNIĘTYCH PRZEZ STUDENTA W TRAKCIE CAŁEGO CYKLU KSZTAŁCENIA	10
6.	WYMIAR, ZASADY I FORMY ODBYWANIA PRAKTYK ZAWODOWYCH WRAZ Z LICZBĄ PUNKTÓW ECTS	11
7.	ZASADY PROWADZENIA PROCESU DYPLOMOWANIA	14
8.	SUMARYCZNE WSKAŹNIKI CHARAKTERYZUJĄCE PROGRAM STUDIÓW	16
INFORMACJE DODATKOWE		17
9.	WSKAZANIE ZWIĄZKU KIERUNKU STUDIÓW ZE STRATEGIĄ ROZWOJU, W TYM Z MISJĄ UCZELNI.....	17
10.	OGÓLNE CELE KSZTAŁCENIA ORAZ MOŻLIWOŚCI ZATRUDNIENIA I KONTYNUACJI KSZTAŁCENIA PRZEZ ABSOLWENTÓW STUDIÓW	23
11.	ZASADY REKRUTACJI – OPIS KOMPETENCJI OCZEKIWANYCH OD KANDYDATA UBIĘGAJĄCEGO SIĘ O PRZYJĘCIE NA STUDIA DRUGIEGO STOPNIA.....	25
12.	WARUNKI PROWADZENIA STUDIÓW I SPOSOBY REALIZACJI KSZTAŁCENIA.....	25
	12.1. WYKAZ NAUCZYCIELI AKADEMICKICH I INNYCH OSÓB PROWADZĄCYCH ZAJĘCIA NA KIERUNKU STUDIÓW WRAZ Z OKREŚLENIEM UDZIAŁU PROCENTOWEGO GODZIN ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH REALIZOWANYCH PRZEZ OSOBY ZATRUDNIONE W UCZELNI JAKO PODSTAWOWYM MIEJSCU PRACY, WRAZ Z WYSZCZEGÓLNIENIEM PROWADZONYCH PRZEDMIOTÓW ORAZ WSKAZANIEM KOORDYNATORÓW PRZEDMIOTÓW	25
	12.2. SZCZEGÓŁOWY WYKAZ PROWADZONYCH ZAJĘĆ W PEŁNYM CYKLU KSZTAŁCENIA.....	27
	12.3. INFRASTRUKTURA DYDAKTYCZNA (WRAZ Z WYKAZEM SAL DYDAKTYCZNYCH, LABORATORIÓW I PRACOWNI WRAZ Z WYPOSAŻENIEM).....	28
	12.4. DOSTĘPNOŚĆ DO LITERATURY ZALECANEJ W RAMACH KSZTAŁCENIA.....	30
	12.5. SPOSÓB REALIZACJI ZAJĘĆ ZWIĄZANYCH Z PRAKTYCZNYM PRZYGOTOWANIEM ZAWODOWYM PRZEWIDZIANYCH W PROGRAMIE STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM	33
13.	ZASADY STOSOWANIA WEWNĘTRZNEGO SYSTEMU ZAPEWNIANIA JAKOŚCI KSZTAŁCENIA, ZE SZCZEGÓLNYM UWZGLĘDNIENIEM ANALIZY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ I DZIAŁANIA NA RZECZ DOSKONALENIA PROGRAMU STUDIÓW	34
14.	SPOSÓB UWZGLĘDNIENIA W PROGRAMIE STUDIÓW WYNIKÓW MONITOROWANIA KARIER ZAWODOWYCH ABSOLWENTÓW, PROWADZONEGO ZARÓWNO PRZEZ ORGANY RZĄDOWE, JAK I BIURO PRAKTYK I KARIER ZAWODOWYCH	39
15.	SPOSÓB UWZGLĘDNIENIA WYNIKÓW ANALIZY ZGODNOŚCI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ Z POTRZEBAMI RYNKU PRACY	40
16.	SPOSÓB WYKORZYSTANIA DOSTĘPNYCH WZORCÓW KRAJOWYCH I MIĘDZYNARODOWYCH W PRACACH MAJĄCYCH NA CELU OKREŚLENIE PROGRAMU STUDIÓW	41
17.	UDOKUMENTOWANIE, ŻE PROGRAM STUDIÓW UMOŻLIWIA STUDENTOWI WYBÓR MODUŁÓW KSZTAŁCENIA W WYMIARZE NIE MNIEJSZYM NIŻ 30% PUNKTÓW ECTS	41
18.	UDOKUMENTOWANIE, ŻE PROGRAM STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM OBEJMUJE ZAJĘCIA KSZTAŁTUJĄCE UMIEJĘTNOŚCI PRAKTYCZNE W WYMIARZE WIĘKSZYM NIŻ 50% LICZBY PUNKTÓW ECTS WYMAGANYCH DO UKOŃCZENIA STUDIÓW NA DANYM POZIOMIE	43
19.	SPOSÓB WSPÓŁDZIAŁANIA Z INTERESARIUSZAMI ZEWNĘTRZNYMI W ZAKRESIE TWORZENIA I PROWADZENIA STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM (NP. LISTA OSÓB LUB INSTYTUCJI SPOZA UCZELNI, BIORĄCYCH UDZIAŁ W PRACACH RAD PROGRAMOWYCH LUB KONSULTUJĄCYCH PROJEKT PROGRAMU STUDIÓW; UDZIAŁ PRZEDSTAWICIELI OTOCZENIA SPOŁECZNO-GOSPODARCZEGO W PROCESIE REALIZACJI STUDIÓW ITP.) ..	44
20.	DIAGRAMY SEMESTRALNE	44
21.	WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW	47

1. OGÓLNA CHARAKTERYSTYKA PROWADZONYCH STUDIÓW

- a) Nazwa kierunku studiów: **filologia**
- b) Nazwy modułu specjalizacyjnego: filologia w zakresie filologii angielskiej, moduł specjalizacyjny: **translatoryka**
filologia w zakresie **filologii germańskiej**, moduł specjalizacyjny: **translatoryka**
- c) Poziom studiów: **studia drugiego stopnia**
- d) Profil kształcenia: **praktyczny**
- e) Forma studiów: **studia stacjonarne**
- f) Tytuł zawodowy uzyskiwany przez absolwenta: **magister**
- g) Liczba semestrów: **cztery**
- h) Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów na danym poziomie: **120 ECTS**

2. OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ

2.1. PRZYPORZĄDKOWANIE KIERUNKU STUDIÓW DO DYSCYPLIN NAUKOWYCH

Kierunek studiów drugiego stopnia **filologia, profil praktyczny**, został przyporządkowany do następujących dyscyplin naukowych w dziedzinie nauk humanistycznych:

Dziedzina nauk humanistycznych (100%), w tym:

- dyscyplina naukowa: **językoznawstwo** (66%) – **dyscyplina wiodąca**
- dyscyplina naukowa: **literaturoznawstwo** (34%)

2.2. OPIS ZAKŁADANYCH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ DLA KIERUNKU FILOLOGIA

Objaśnienia oznaczeń:

- W** – kategoria wiedzy
- U** – kategoria umiejętności
- K** – kategoria kompetencji społecznych
- 01, 02, 03 i kolejne** – numer efektu uczenia się

Nazwa kierunku studiów: FILOLOGIA W ZAKRESIE FILOLOGII ANGIELSKIEJ/W ZAKRESIE FILOLOGII GERMAŃSKIEJ moduł specjalizacyjny: TRANSLATORYKA poziom kształcenia: studia drugiego stopnia profil kształcenia: praktyczny			
Symbol kierunkowego efektu uczenia się:	EFEKTY UCZENIA SIĘ Po ukończeniu studiów drugiego stopnia na kierunku FILOLOGIA , profil praktyczny, absolwent translatoryki:	Charakterystyki drugiego stopnia efektów uczenia się (poziom 7 PRK)	Odniesienie do dyscypliny naukowej:
Wiedza			
K_W01	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu specyfikę dyscypliny naukowej językoznawstwo oraz miejsce językoznawstwa pośród innych dyscyplin, a także praktyczne zastosowania wiedzy językoznawczej w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W02	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu specyfikę dyscypliny naukowej literaturoznawstwo oraz miejsce literaturoznawstwa pośród innych dyscyplin, a także	P7S_WG	literaturoznawstwo

	praktyczne zastosowania wiedzy literaturoznawczej w działalności zawodowej tłumacza.		
K_W03	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu główne teorie i metody ich analizy i interpretacji, terminologię i tendencje rozwojowe językoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W04	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu główne teorie, metody analizy i interpretacji, terminologię i tendencje rozwojowe literaturoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	literaturoznawstwo
K_W05	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu budowę i funkcje studiowanego języka, a także jego właściwości w ujęciu socjolingwistycznym i pragmatycznym oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W06	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu kluczowe zagadnienia wiedzy o literaturze i kulturze kraju studiowanego języka oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	literaturoznawstwo
K_W07	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu główne zagadnienia socjolingwistyki, pragmatyki i przekładoznawstwa oraz praktyczne zastosowania tej wiedzy w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W08	Zna i rozumie sposoby analizy, interpretacji i oceny jakości przekładu charakterystyczne dla przekładoznawstwa niezbędne do praktycznych działań zawodowych tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W09	Zna i rozumie zaawansowaną terminologię z zakresu specjalistycznych wariantów studiowanego języka niezbędną do praktycznych działań zawodowych tłumacza.	P7S_WG	językoznawstwo
K_W10	Zna i rozumie zasady etyki zawodowej tłumacza, ochrony własności przemysłowej oraz	P7S_WK	-

	prawa autorskiego stosowane w działalności zawodowej tłumacza.		
K_W11	Zna i rozumie różne formy przedsiębiorczości i ekonomiczno-prawne uwarunkowania praktycznej działalności zawodowej tłumacza, a także strukturę i funkcję instytucji właściwych dla działalności zawodowej tłumacza.	P7S_WK	-
K_W12	Zna i rozumie fundamentalne dylematy współczesnej cywilizacji oraz ich powiązania z działalnością zawodową tłumacza, włączając w to główne zagadnienia zrównoważonego rozwoju w odniesieniu do krajowych i europejskich aktów prawnych.	P7S_WK	-
Umiejętności			
K_U01	Potrafi dobierać właściwe metody i narzędzia językoznawcze do formułowania i rozwiązywania w sposób innowacyjny złożonych i nietypowych zadań i problemów występujących w nieprzewidywalnych warunkach w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo
K_U02	Potrafi dobierać właściwe metody i narzędzia literaturoznawcze do analizy wybranych zagadnień z obszaru literaturoznawstwa powiązanych z działalnością zawodową tłumacza.	P7S_UW	literaturoznawstwo
K_U03	Potrafi wyszukiwać, w krytyczny sposób analizować, interpretować i syntezować informacje z różnych źródeł oraz prezentować i wykorzystywać je w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo literaturoznawstwo
K_U04	Potrafi dobierać i wykorzystywać zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne do wykonywania złożonych zadań i rozwiązywania nietypowych problemów występujących w nieprzewidywalnych warunkach w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo
K_U05	Potrafi posługiwać się pojęciami, teoriami i metodami z zakresu językoznawstwa (oraz jego subdyscyplin, w szczególności przekładoznawstwa) do formułowania, analizowania i rozwiązywania problemów związanych z działalnością zawodową tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo

K_U06	Potrafi posługiwać się pojęciami, teoriami i metodami z literaturoznawstwa do formułowania, analizowania i rozwiązywania problemów związanych z działalnością zawodową tłumacza.	P7S_UW	literaturoznawstwo
K_U07	Potrafi przeprowadzić analizę i interpretację tekstu pisemnego i ustnego oraz innych wytworów kultury w studiowanym języku i języku polskim, uwzględniając kontekst językowy, społeczny i kulturowy oraz warstwę stylistyczną i normy gramatyczne.	P7S_UW	językoznawstwo literaturoznawstwo
K_U08	Potrafi formułować i merytorycznie uzasadniać wnioski, z użyciem specjalistycznej terminologii językoznawczej (w szczególności przekładoznawczej), posiłkując się poglądami innych autorów.	P7S_UW	językoznawstwo
K_U09	Potrafi formułować i merytorycznie uzasadniać wnioski, z użyciem specjalistycznej terminologii literaturoznawczej, posiłkując się poglądami innych autorów.	P7S_UW	literaturoznawstwo
K_U10	Potrafi przystosować istniejące lub opracować nowe metody i narzędzia do rozwiązywania złożonych, typowych i nietypowych problemów występujących w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo
K_U11	Potrafi projektować i testować hipotezy związane z prostymi problemami wdrożeniowymi występującymi w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UW	językoznawstwo
K_U12	Potrafi posługiwać się biegle w mowie i piśmie studiowanym językiem na poziomie C2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego, wykorzystując zaawansowaną terminologię specjalistyczną oraz różne style i rejestry językowe, zależne od sytuacji komunikacyjnej i obszaru działalności zawodowej.	P7S_UK	-
K_U13	Potrafi posługiwać się drugim językiem obcym na poziomie co najmniej B1 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego.	P7S_UK	-
K_U14	Potrafi prowadzić debatę w studiowanym języku obcym na istotne tematy społeczne,	P7S_UK	-

	kulturalne, światopoglądowe i zawodowe, formułując i prezentując własne opinie.		
K_U15	Potrafi dokonać pod względem merytorycznym, językowym i formalnym przekładu pisemnego i ustnego w parze językowej język polski-studiowany język zaawansowanych tekstów specjalistycznych.	P7S_UK	-
K_U16	Potrafi komunikować się w języku polskim i studiowanym języku z różnymi kręgami odbiorców, w tym ekspertami i konsultantami merytorycznymi, na tematy specjalistyczne związane z działalnością zawodową tłumacza.	P7S_UK	-
K_U17	Potrafi organizować, planować i kierować pracą własną i zespołu celem wykonywania złożonych zadań i rozwiązywania złożonych problemów pojawiających się w działalności zawodowej tłumacza, wykorzystując odpowiednie zasoby oraz dbając o środowisko i zrównoważony rozwój.	P7S_UO	-
K_U18	Potrafi samodzielnie planować i realizować własny proces nauki oraz ukierunkowywać w tym zakresie inne osoby, dostrzegając potrzebę ciągłego uczenia się z uwzględnieniem zmieniających się uwarunkowań, potrzeb i wymogów działalności zawodowej tłumacza.	P7S_UU	-
Kompetencje społeczne			
K_K01	Jest gotów do krytycznej oceny poziomu własnej wiedzy i umiejętności oraz odbieranych treści, a także uznawania znaczenia wiedzy oraz zasięgania opinii ekspertów w samodzielnym rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych pojawiających się w działalności zawodowej tłumacza.	P7S_KK	-
K_K02	Jest gotów do wypełniania zobowiązań społecznych, a także inspirowania, inicjowania i prowadzenia działań na rzecz środowiska społecznego i interesu publicznego.	P7S_KO	-
K_K03	Jest gotów do myślenia i działania w sposób przedsiębiorczy przy realizacji działań zawodowych tłumacza.	P7S_KO	-
K_K04	Jest gotów do uznania wartości i znaczenia różnorodności	P7S_KO	-

	kulturowej oraz wynikającej z niej postawy otwartości i tolerancji wobec inności.		
K_K05	Jest gotów do odpowiedzialnego pełnienia roli zawodowej tłumacza, z uwzględnieniem zmieniających się potrzeb i uwarunkowań społeczno-kulturowych.	P7S_KR	-
K_K06	Jest gotów do przestrzegania i promocji zasad etyki zawodowej, rozwijania dorobku zawodu tłumacza oraz podtrzymywania jego etosu.	P7S_KR	-

3. HARMONOGRAM REALIZACJI PROGRAMU STUDIÓW STACJONARNYCH NA KIERUNKU FILOLOGIA

Harmonogram realizacji programu studiów stacjonarnych na kierunku filologia dołączono do programu jako **Załącznik 1**.

4. OPIS MODUŁÓW KSZTAŁCENIA WRAZ Z PRZYPISANIEM DO NICH EFEKTÓW UCZENIA SIĘ I TREŚCI PROGRAMOWYCH ZAPEWNIAJĄCYCH UZYSKANIE TYCH EFEKTÓW ORAZ SPOSOBÓW WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OSIĄGNIĘTYCH PRZEZ STUDENTA

Objaśnienia oznaczeń:

- **CP** – ćwiczenia praktyczne
- **S** – seminarium
- **W** – wykład prowadzony zdalnie w sposób synchroniczny
- **PZ** – praktyki zawodowe
- ***** – przedmiot do wyboru

STUDIA STACJONARNE DRUGIEGO STOPNIA FILOLOGIA W ZAKRESIE FILOLOGII ANGIELSKIEJ/FILOLOGII GERMAŃSKIEJ MODUŁ SPECJALIZACYJNY: TRANSLATORYKA (840 godzin lekcyjnych + 480 godzin lekcyjnych praktyk zawodowych; 120 ECTS)					
LP.	Nazwa kursu	Liczba godzin	Rodzaj kursu	Semestr	ECTS
Moduł przedmiotów kształcących umiejętności językowe (270 godzin lekcyjnych; 13 ECTS)					
1	Praktyczna nauka języka	90	CP	1, 2, 3	2+2+2
2	Praktyczna nauka języka obcego	120	CP	1, 2, 3	2+1+1
3	Pisanie akademickie	60	CP	1, 2	1+2
Moduł przedmiotów kierunkowych – językoznawczych (105 godzin lekcyjnych; 10 ECTS)					
1	Socjolingwistyka i pragmatyka	15	S	2	2
2	Współczesne tendencje językoznawcze	30	W	1	3
3	Odmiany języka angielskiego/Odmiany języka niemieckiego	15	W	3	1
4	Wykład wybieralny 1* (wykład językoznawczy)	15	W	1	2
5	Metodologia badań przekładoznawczych	30	W	1	2
Moduł przedmiotów kierunkowych – literaturoznawczych (75 godzin lekcyjnych; 7 ECTS)					
1	Współczesne tendencje literaturoznawcze	30	W	1	3
2	Współczesna literatura anglojęzyczna/Współczesna literatura niemieckojęzyczna	30	CP	2	3

Program studiów drugiego stopnia na kierunku filologia (profil praktyczny)

3	Wykład wybieralny 2* (wykład literaturoznawczy)	15	W	2	1
Moduł przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujące do zawodu (360 godzin lekcyjnych; 44 ECTS)					
1	Wprowadzenie do zawodu tłumacza	15	CP	1	1
2	Stylistyka i kultura języka polskiego	30	CP	1	2
3	Przekład pisemny specjalistyczny 1* (do wyboru: <i>przekład biznesowy; przekład prawniczy</i>)	30	CP	1	4
4	Przekład pisemny specjalistyczny 2* (do wyboru: <i>przekład medyczny; przekład techniczny</i>)	30	CP	2	4
5	Przekład pisemny specjalistyczny 3* (do wyboru: <i>przekład audiowizualny; przekład internetowy</i>)	30	CP	3	4
6	Przekład literacki* (do wyboru: <i>przekład prozy; przekład poetycki i meliczny</i>)	30	CP	3	4
7	Przekład ustny 1* (do wyboru: <i>przekład a vista i konsekutywny; przekład symultaniczny</i>)	30	CP	1	3
8	Przekład ustny 2: przekład ustny środowiskowy	30	CP	2	4
9	Kurs wybieralny 1* (do wyboru: <i>prezentacje i wystąpienia publiczne dla tłumaczy; negocjacje i mediacje</i>)	15	CP	1	2
10	Kurs wybieralny 2* (do wyboru: <i>komunikacja interkulturowa w pracy tłumacza; tłumacz wobec problemów globalnych i zrównoważonego rozwoju</i>)	15	CP	2	2
11	Kurs wybieralny 3* (do wyboru: <i>wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym</i>)	15	CP	3	2
12	Przekład poświadczony	30	CP	2	3
13	Technologie komputerowe i narzędzia CAT	30	CP	1	3
14	Projekt tłumaczeniowy	15	CP	3	4
15	Tłumacz na rynku pracy	15	CP	3	2
Moduł praktyk zawodowych 12 tygodni; 480 godzin lekcyjnych, 18 ECTS)					
1	Praktyki zawodowe 1*	4 tygodnie		2	6
2	Praktyki zawodowe 2*	4 tygodnie		3	6
3	Praktyki zawodowe 3*	4 tygodnie		4	6
Moduł przygotowania pracy magisterskiej i przygotowania do egzaminu dyplomowego (30 godzin lekcyjnych; 28 ECTS)					
1	Seminarium magisterskie*	30	S	3, 4	4+4
2	Praca magisterska*			4	20

Karty przedmiotów wchodzących w skład programu studiów stacjonarnych na kierunku filologia dołączono do programu jako **Załącznik 2a** (dla filologii angielskiej oraz **Załącznik 2b** (dla filologii germańskiej).

WYKAZ PRZEDMIOTÓW I FORM ZAJĘĆ PRZEWDZIANYCH DO REALIZACJI Z WYKORZYSTANIEM METOD I TECHNIK KSZTAŁCENIA NA ODLEGŁOŚĆ

- **Socjolingwistyka i pragmatyka** (15 godzin seminarium, 2 ECTS)
- **Współczesne tendencje językoznawcze** (30 godzin wykładów, 3 ECTS)
- **Odmiany języka angielskiego/Odmiany języka niemieckiego** (15 godzin wykładów, 1 ECTS)
- **Wykład wybieralny 1 (wykład językoznawczy)** (30 godzin wykładów, 2 ECTS)
- **Metodologia badań przekładoznawczych** (30 godzin wykładów, 2 ECTS)
- **Współczesne tendencje literaturoznawcze** (30 godzin wykładów, 3 ECTS)
- **Wykład wybieralny 2 (wykład literaturoznawczy)** (30 godzin wykładów, 1 ECTS)

Suma godzin przedmiotów do w przewidzianych do realizacji z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość:	180
Suma punktów ECTS za przedmioty przewidzianych do realizacji z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość:	14

5. SPOSOBY WERYFIKACJI I OCENY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ OSIĄGNIĘTYCH PRZEZ STUDENTA W TRAKCIE CAŁEGO CYKLU KSZTAŁCENIA

Efekty uczenia się osiągnięte przez studenta podlegają weryfikacji na kilku poziomach. Po pierwsze, weryfikacji podlegają efekty uczenia się przypisane programowi studiów w formie wyników ankiet przeprowadzanych ze studentami i absolwentami. Ankietyzacja dotyczy (1) opinii studentów o procesie dydaktycznym uzyskiwanych w toku cyklicznych ankiet przeprowadzanych po poszczególnych semestrach; (2) losów absolwentów oraz (3) opinii pracodawców, którzy przyjmują studentów na praktyki, oferując im następnie staże absolwenckie i zatrudnienie. Działania władz Wydziału Neofilologii w tym zakresie wspomagane są przez Biuro Praktyk i Karier Zawodowych Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Uwagi otrzymane w ten sposób wspomagają proces modyfikacji i uaktualniania efektów uczenia się i sposobów ich osiągania. Istotnym elementem weryfikacji kierunkowych efektów uczenia się są recenzja pracy dyplomowej i egzamin dyplomowy, które umożliwiają weryfikację stopnia realizacji efektów uczenia się przypisanych całości studiów. Ponadto poprawność sposobów weryfikacji efektów uczenia się wyrażonych ocenami sprawdzana jest przez wydziałową komisję ds. zapewniania jakości procesu dyplomowania, która co roku ocenia wybrane prace dyplomowe oraz dokumentację związaną z dyplomowaniem (w tym recenzje), włączając w to osiągnięcie efektów uczenia się.

Po drugie, weryfikacji podlegają osiągnięte przez studenta efekty uczenia się przypisane poszczególnym zajęciom wchodzącym w skład modułów oraz praktykom zawodowym przewidzianym programem studiów. Na tym poziomie weryfikacji osiągniętych efektów służą następujące metody: egzamin pisemny (test wielokrotnego wyboru, test z zadaniami otwartymi w formie papierowej lub elektronicznej, sprawdzający wiedzę), egzamin ustny (sprawdza wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne), sprawdzian pisemny (test diagnostyczny, sprawdzający wiedzę cząstkową i końcową), sprawdzian ustny (sprawdza wiedzę cząstkową, umiejętności i kompetencje), prezentacja multimedialna (sprawdza wiedzę cząstkową, umiejętności i kompetencje), praca pisemna (np. esej, tłumaczenie, projekt tłumaczeniowy) (sprawdza wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne), referat (sprawdza wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne) oraz różne formy interaktywne (np. dyskusja, symulacja sytuacji, wystąpienie), sprawdzające wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne. W trakcie zajęć wykładowcy stosują także metody formujące, które mają za zadanie przekazanie studentom informacji zwrotnej o ich postępach, określenie ich mocnych i słabych stron w odniesieniu do nauczanych treści, a także monitorowanie procesu uczenia się i nauczania celem doskonalenia sposobu nauczania i stosowanych metod dydaktycznych. W ramach systemu oceniania na kierunku filologia dokonuje się oceny prac zaliczeniowych, etapowych i egzaminacyjnych. Student za dany moduł kształcenia uzyskuje jedną ocenę, która wynika z ocen przyznanych za poszczególne formy zajęć.

Metody weryfikacji efektów uczenia się przypisanych praktykom zawodowym obejmują: analizę i ocenę dziennika praktyk oraz przygotowanego przez studenta portfolio (np. prac tłumaczeniowych) i sprawozdania z praktyk, analizę opinii wystawionej przez opiekuna praktyk

w zakładzie pracy, czy analizę arkusza Oceny Praktyki Zawodowej (zawierającego szczegółowe kryteria oceny praktyk). Metodą weryfikacji jest także wizyta uczelnianego opiekuna praktyk w zakładzie pracy oraz rozmowa z praktykantem i jego opiekunem w zakładzie pracy.

Sposoby dokumentowania efektów uczenia się osiągniętych przez studentów wynikają z różnych metod weryfikacji efektów uczenia się. W tym celu tworzona jest dokumentacja papierowa i elektroniczna w formie prac pisemnych, prac egzaminacyjnych, testów, dzienników praktyk, elektronicznego portfolio z przebiegu praktyk, czy prac dyplomowych. Dokumentacją procesu kształcenia są również protokoły egzaminów dyplomowych.

Monitorowanie i ocena postępów studentów wspomagana jest cyklicznymi hospitacjami zajęć dydaktycznych, które umożliwiają wgląd w proces dydaktyczny i wspierają go poprzez formułowanie konstruktywnych opinii o merytorycznym poziomie zajęć, jakości materiałów dydaktycznych oraz sposobie formalnej komunikacji na linii wykładowca-studenci.

Podsumowując, na Wydziale Neofilologii stosowany jest szereg metod umożliwiających ocenę realizacji przez studentów efektów uczenia się przypisanych kierunkowi studiów.

6. WYMIAR, ZASADY I FORMY ODBYWANIA PRAKTYK ZAWODOWYCH WRAZ Z LICZBĄ PUNKTÓW ECTS

Praktyki zawodowe stanowią integralną część procesu kształcenia i podlegają obowiązkowemu zaliczeniu. Zasadniczym celem praktyk jest weryfikacja zdobytej wiedzy teoretycznej i praktycznej oraz nabycie umiejętności w bezpośrednim działaniu, a także wzbogacenie oraz doskonalenie kompetencji zawodowych. Zaliczenie praktyk zawodowych jest warunkiem zaliczenia semestru, którego program przewiduje realizację tych zajęć. Regulamin i program praktyk zawodowych będzie opublikowany na stronie internetowej Wydziału Neofilologii.

Łączny wymiar praktyk zawodowych to 12 tygodni (zakładając, że każdy tydzień to 40 godzin lekcyjnych, co daje 30 godzin zegarowych; 480 godzin lekcyjnych), które przewidziano w semestrach 2, 3 i 4. Praktykom przypisano po 6 punktów ECTS, co w sumie daje 18 punktów ECTS. Studenci odbywają praktyki w instytucjach kultury/administracji, przedsiębiorstwach prowadzących działalność międzynarodową oraz biurach tłumaczeń w kraju lub za granicą, z którymi Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie podpisuje porozumienia. Studenci będą zachęceni do tego, by praca magisterska – pisana pod opieką promotora – dotyczyła zagadnień powiązanych z praktykami zawodowymi i miejscem ich odbywania, ponieważ na projektowanym kierunku studiów ma ona mieć charakter praktyczny, tzn. student, oprócz podbudowy teoretyczno-metodologicznej, powinien w pracy magisterskiej przedstawić część praktyczną (np. tłumaczenie fragmentu analizowanego tekstu, nowe tłumaczenie tekstu, samodzielne tłumaczenie dotychczas nietłumaczonego tekstu, samodzielnie zbudowany glosariusz, czy inną pracę pisemną mieszczącą się w ramach kierunku filologia i modułu specjalizacyjnego translatoryka, która powstała na zlecenie praktykodawcy).

W semestrze 2 studenci będą odbywać praktyki zawodowe (160 godzin lekcyjnych) w instytucjach kultury/administracji, gdzie realizować będą zadania tłumaczeniowe, ze szczególnym uwzględnieniem tłumaczenia pisemnego różnego rodzaju dokumentacji wykorzystywanej w instytucji-praktykodawcy. W semestrze 3 studenci będą odbywać praktyki zawodowe (160 godzin lekcyjnych) w przedsiębiorstwach prowadzących działalność międzynarodową, gdzie realizować będą zadania tłumaczeniowe, ze szczególnym uwzględnieniem pisemnego i ustnego tłumaczenia specjalistycznych tekstów biznesowych i prawniczych. W semestrze 4 studenci będą realizować praktyki zawodowe w biurach tłumaczeń (160 godzin lekcyjnych), gdzie będą realizować będą zadania tłumaczeniowe na zlecenie biura tłumaczeniowego.

Od roku akademickiego 2017/2018 zintensyfikowano działania zmierzające do jeszcze ściślejszego powiązania zajęć dydaktycznych na uczelni z zajęciami praktycznymi w zakładach pracy, w których opiekunami praktyk są absolwenci kierunku filologia. W wyniku analizy dotyczącej przedsiębiorstw operujących w regionie zdecydowano się na wyłonienie tzw. partnerów strategicznych uczelni, którzy oferują miejsca praktyk dla studentów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Są to: przedsiębiorstwo produkcyjne branży oklein meblarskich i produkcji papieru Schattdecor z Głuchołaz, przedsiębiorstwo usług nowoczesnych Capgemini z Opola, przedsiębiorstwo branży meblarskiej Steinpol z Prudnika, zakład techniki kolejowej Waggonbau Franz Kaminski, zakład stolarki otworowej All Windows w Nysie (dawne Alsecco), zakład produkcyjny branży oświetleniowej HLT w Głuchołazach (we wszystkich tych

zakładach zatrudnieni są absolwenci kierunku filologia angielska/filologia germańska, sprawujący opiekę nad praktykantami). Podpisano również umowę z nowym zakładem produkcyjnym branży energii odnawialnej Umicore w Nysie w celu realizacji praktyk w ramach filologii angielskiej. Wszystkie te przedsiębiorstwa oferują miejsca praktyk dla studentów filologii Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Takie miejsca przewidziane są także dla studentów projektowanych studiów drugiego stopnia.

Ponadto miejsca praktyk oferowane są także przez lokalne i regionalne instytucje kultury, do których należą np. Muzeum Powiatowe w Nysie, Muzeum Ziemi Prudnickiej, Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej w Opolu, Niemieckie Towarzystwo Oświatowe, w których opiekunami praktyk są również absolwenci filologii, bądź innych kierunków biegle posługujący się językiem angielskim lub niemieckim. Partnerami w procesie kształcenia zawodowego są także biura i agencje tłumaczeniowe. Oprócz tego uczelnia dysponuje dobrą bazą miejsc praktyk studenckich oferowanych przez innych pracodawców. W przypadku każdego z nich istnieje możliwość przyjęcia studentów studiów drugiego stopnia kierunku filologia (w zakresie filologii angielskiej i w zakresie filologii germańskiej). Studentom kierunku filologia zapewniono zatem odpowiednią liczbę miejsc praktyk w kraju (około 90 miejsc) oraz za granicą (na podstawie współpracy z instytucjami w ramach praktyk finansowanych ze środków programu Erasmus+).

Przykładowe miejsca praktyk (wszystkie z niżej wymienionych instytucji złożyły odpowiednie deklaracje):

Nazwa instytucji	Profil działalności
All Windows Group (dawne Alsecco) ul. Karpacka 6, 48-303 Nysa	Produkcja drzwi i okien (zasięg międzynarodowy) (praktyki w różnych działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim; komunikacja w przedsiębiorstwie na rynku międzynarodowym, wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczenia rozmów handlowych) [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Berbeka Translation Services (Michał Berbeka Kancelaria Tłumacza Przysięgłego) ul. Stanisława Drabika 59/1, 52-131 Wrocław	Tłumaczenia polsko-angielskie, tłumaczenia poświadczone. [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Biuro tłumaczeń – Tłumacz przysięgły języka angielskiego i hiszpańskiego Piotr Liniewski ul. Bohaterów Warszawy 16/1, 48-300 Nysa	Tłumaczenia polsko-angielskie, tłumaczenia poświadczone [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Biuro Tłumacza przysięgłego języka angielskiego Slovik, dr Iwona Sikora ul. Koszyka 12/23, 45-760 Opole	Tłumaczenia polsko-angielskie, tłumaczenia poświadczone. [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Biuro tłumaczeń – Tłumacz przysięgły języka niemieckiego, dr Beata Giblak ul. Reymonta 54, 48-303 Nysa	Tłumaczenia polsko-niemieckie, tłumaczenia poświadczone. [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Biuro tłumaczeń – Lingua – tłumacz przysięgły języka niemieckiego mgr Mirosław Grudzień Rynek 13/2, 48-385 Otmuchów	Tłumaczenia polsko-niemieckie, tłumaczenia poświadczone. [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Biuro Współpracy Międzynarodowej Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie ul. Obrońców Tobruku 5, 48-300 Nysa	Współpraca międzynarodowa (komunikacja w języki angielskim/języku niemieckim; wykonywanie i korekta tłumaczeń pisemnych i ustnych) [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej w Opolu Ul. 1 Maja 13/2, 45-068 Opole	Współpraca międzynarodowa – polsko-niemiecka [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
Franz Kaminski Waggonbau – Polska Sp. z.o.o.	Produkcja oraz konserwacja wagonów kolejowych towarowych (praktyki w różnych

ul. Niemcewiczka 4, 48-300 Nysa	działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim; komunikacja w przedsiębiorstwie na rynku międzynarodowym, wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczenia rozmów handlowych) [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Haus Schlesien e.V. w Bonn-Königswinter Dollendorfer Str. 412, 53639 Königswinter, Niemcy	Działalność kulturalno-oświatowa, tłumaczenie tekstów źródłowych, komunikacja interkulturowa [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
HLT sp. z o.o. ul. Kolejowa 5, 48-340 Głuchołazy	Produkcja oświetlenia led, urządzeń elektrycznych i elektronicznych (praktyki w różnych działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim; komunikacja w przedsiębiorstwie na rynku międzynarodowym, wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczenia rozmów handlowych) [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Indo-European Center Foundation ul. Prosta 51, 00-838 Warszawa, Biuro w Nysie	Stosunki międzynarodowe, edukacja (wykonywanie tłumaczeń) [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Muzeum Powiatowe w Nysie ul. Biskupa Jarosława 11, 48-300 Nysa	Kultura, muzealnictwo, tłumaczenia opisów zasobów muzeum. [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
MW Translation Marcin Walczyński ul. Srebrnogórska 13/14, 50-536 Wrocław	Tłumaczenia polsko-angielskie, tłumaczenia poświadczane [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Schattdecor ul. gen. Andersa 1, 48-340 Głuchołazy	Branża oklein meblarskich i produkcji papieru (praktyki w różnych działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim) [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Stahl Sp. z o.o. w Głuchołazach ul. Wrocławska 8F, 48-340 Głuchołazy	Branża metalowa o zasięgu międzynarodowym, gdzie występuje zapotrzebowanie na komunikację w językach obcych (angielskim i polskim) [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Starostwo Powiatowe w Nysie ul. Piastowska 33, 48-300 Nysa	Samorząd terytorialny; praktyki związane z tłumaczeniem pisemnym różnego rodzaju tekstów i tłumaczeniem ustnym dla obcokrajowców korzystający z usług Starostwa. [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Tłumacz przysięgłego języka niemieckiego dr hab. Alina Dittmann ul. Powstańców Śląskich 13, 48-340 Głuchołazy	Tłumaczenia polsko-niemieckie, tłumaczenia poświadczane. [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Urząd Miejski w Nysie ul. Kolejowa 15 28-300 Nysa	Samorząd terytorialny; praktyki związane z tłumaczeniem pisemnym różnego rodzaju tekstów i tłumaczeniem ustnym dla obcokrajowców korzystający z usług Urzędu Miejskiego w Nysie. [<i>deklaracja przyjęcia studentów na praktyki</i>]
Wydawnictwo Uniwersytetu Lipskiego (Leipziger Universitätsverlag) Oststraße 41, 04317 Leipzig, Niemcy	Korekta, edycja i opracowanie graficzne tekstów niemiecko-, angielsko- i polskojęzycznych, wykonywanie tłumaczeń

	pisemnych, prowadzenie korespondencji w językach angielskim, niemieckim i polskim [deklaracja przyjęcia studentów na praktyki]
--	--

Inne potencjalne miejsca praktyk, z którymi Wydział Neofilologii współpracował w przeszłości w oparciu o porozumienia czasowe lub nieformalne:

Capgemini ul. Wrocławska 152A, 45-835 Opole	Usługi nowoczesne – usługi wsparcia i transformacji infrastruktury informatycznej, zarządzanie infrastrukturą informatyczną oraz usługi biznesowe (obsługa klienta w języku angielskim/języku niemieckim)
Centrum Językowo-Szkoleniowe Perfect ul. Grunwaldzka 8, Grodków	Usługi tłumaczeniowe, organizacja szkoleń i kursów.
Friedrich-List-Berufskolleg, Herford Hermannstraße 7, 32051 Herford, Niemcy	Kształcenie w obszarach m. in. socjologia stosowana, księgowość, edukacja językowa (słownictwo specjalistyczne).
International Office Viktor-Frankl Hochschule w Klagenfurcie Hubertusstr. 1, Klagenfurt, Austria	Biuro ds. międzynarodowych: Stosunki międzynarodowe, komunikacja interkulturowa, tłumaczenia
Kreisverwaltung Mainz Bingen w Ingelheim am Rhein Konrad-Adenauer-Str. 34 55218 Ingelheim am Rhein, Niemcy	Administracja terytorialna (wykonywanie tłumaczeń w biurze ds. miast i powiatów partnerskich, obsługa językowa delegacji).
Muzeum Ziemi Prudnickiej ul. Bolesława Chrobrego 5, 48-200 Prudnik	Kultura, muzealnictwo, tłumaczenia opisów zasobów muzeum.
Neisser Kultur und Heimatbund e.V., Hildesheim Gelber Stern 21, 31134 Hildesheim, Niemcy	Kultura, bibliotekarstwo, tłumaczenia zasobów archiwum.
Steinpol Central Services Sp. z o.o. Oddział. Meble ul. Meblarska 1, 48-200 Prudnik	Usługi meblarskie (praktyki w różnych działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim; komunikacja w przedsiębiorstwie na rynku międzynarodowym, wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczenia rozmów handlowych)
Umicore w Nysie Radzikowice 1C, 48-300 Nysa	Usługi produkcji materiałów katodowych do akumulatorów litowo-jonowych (praktyki w różnych działach firmy, w których odbywa się komunikacja w języku angielskim/języku niemieckim; komunikacja w przedsiębiorstwie na rynku międzynarodowym, wykonywanie tłumaczeń pisemnych, tłumaczenia rozmów handlowych)

Suma punktów ECTS za praktyki zawodowe (480 godzin = 12 tygodni): 18

Regulamin praktyk zawodowych na studiach magisterskich na kierunku filologia o profilu praktycznym dołączono do programu jako **Załącznik 3**.

7. ZASADY PROWADZENIA PROCESU DYPLMOWANIA

Przygotowanie pracy dyplomowej (pracy magisterskiej) na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym związane jest z opracowaniem wybranego przez studenta – w porozumieniu z promotorem – zagadnienia pod względem teoretycznym, metodologicznym i praktycznym. Oznacza to, że oprócz części teoretyczno-metodologicznej, w której student demonstruje swoją pogłębioną wiedzę oraz przedstawia samodzielne sądy i wnioski na temat wybranej dyscypliny naukowej (językoznawstwa albo literaturoznawstwa), oraz szczegółowego zagadnienia analizowanego w pracy, a także odwołuje się do aktualnych publikacji dotyczących omawianego zagadnienia, w pracy musi znaleźć się część praktyczna, w

której student samodzielnie stosuje nabytą wiedzę, umiejętności i kompetencje do praktycznego rozwiązania problemu tłumaczeniowego (np. proponuje swoje własne tłumaczenie analizowanego tekstu, dokonuje samodzielnie tłumaczenia tekstu do tej pory nietłumaczonego, przygotowuje samodzielnie glosariusz terminów związanych z działalnością przedsiębiorstwa, w którym odbywa praktyki, czy realizuje inną pracę pisemną wynikającą z zapotrzebowania praktykodawcy). Część praktyczna pracy magisterskiej może również obejmować wykonanie zadania tłumaczeniowego/leksykograficznego itp. na zlecenie interesariusza zewnętrznego, do których należą instytucje, w których studenci realizują praktyki zawodowe. Warto nadmienić, że praca magisterska – w porównaniu do pracy licencjackiej – powinna przedstawiać wybrany obszar badawczy i zagadnienie w szerszym kontekście naukowym, na szerszym tle dyscypliny naukowej, a także powinna demonstrować pogłębioną wiedzę studenta na temat wybranego zagadnienia (faktów, obiektów, zjawisk), teorii wykorzystywanych do jego wyjaśnienia, a także metod i narzędzi jego analizy. Część praktyczna pracy magisterskiej, ilustrująca praktyczne zastosowanie wiedzy teoretycznej – w odróżnieniu od pracy licencjackiej – powinna przedstawiać kompleksowe opracowanie rozwiązania problemu związane z praktyczną działalnością tłumaczeniową, które będzie można wykorzystać w instytucji otoczenia społeczno-gospodarczego. Prace magisterskie będą przygotowywane we współpracy z instytucjami kultury, jednostkami samorządu terytorialnego, przedsiębiorstwami prowadzącymi działalność międzynarodową, biurami tłumaczeń oraz innymi podmiotami w obszarach, w których zastosowanie znajdują języki angielski i niemiecki, w szczególności w obszarze usług tłumaczeniowych, komunikacji interkulturowej, a także tworzenia, korekty oraz edycji tekstów obcojęzycznych.

Prace magisterskie pisane w ramach dyscypliny językoznawstwo mogą obejmować: przekład pisemny tekstów do tej pory nietłumaczonych i opracowanie glosariusza terminologii; przekład pisemny, weryfikacja, edycja, postedycja i publikacja elektroniczna lub drukowana tekstu; lokalizacja strony internetowej lub aplikacji mobilnej; przekład umów i innych dokumentów przedsiębiorstwa; przekład regulaminów, formularzy i dokumentów informacyjnych w instytucji administracji; przekład regulaminów i dokumentów informacyjnych w instytucji kultury; przekład tekstu audiowizualnego; przekład ustny szkoleń i opracowanie glosariusza terminologii; inne formy przekładu pisemnego i ustnego uzgodnione z promotorem i zakładowym opiekunem praktyk zlecone przez jednostki otoczenia społeczno-gospodarczego.

Prace magisterskie pisane w ramach dyscypliny literaturoznawstwo mogą obejmować: prace związane z realizacją procesu wydawniczego tekstów literackich prymarnych i ich przekładu z krytyczną komentowaną edycją; opracowanie drukowanych przewodników literackich wraz z przygotowaniem przekładów tekstów związanych z miastem i regionem; opracowanie elektronicznych przewodników literackich zawierających przekład i interpretację tekstów literackich i oraz ich lokalizację; projekty krytycznego przekładu, weryfikacji, edycji, postedycji i lokalizacji tekstów literackich; projektowanie i realizacja kompleksowych eventów związanych z promocją lokalnego dziedzictwa literatury (liryka, dramat, epika) w powiązaniu z wykonywaniem przekładu pisemnego i ustnego, analiz, interpretacji, nadzoru nad inscenizacjami, odczytami oraz podjęcia działań promocyjnych.

W celu zapewnienia jakości procesu dyplomowania powołano wydziałową komisję ds. zapewniania jakości procesu dyplomowania. Do zadań komisji należy dbałość o przebieg procesu dyplomowania i jakość prac dyplomowych przygotowywanych na Wydziale Neofilologii Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Komisja opiniuje tematy prac dyplomowych przekazane przez promotorów prac na formularzu zgłoszeniowym pracy dyplomowej, zawierającym temat pracy oraz roboczo sformułowany cel i zakres pracy najpóźniej do 20 października trwającego roku akademickiego. Opinia przekazana zostaje dziekanowi wydziału. Komisja dokonuje oceny jakości prac dyplomowych z danego roku akademickiego do dnia 10 lipca i przekazuje opinię dziekanowi wydziału (opiniowane są losowo wybrane prace dyplomowe, co najmniej jedna praca wypromowana przez każdego promotora).

Na stronie internetowej Wydziału Neofilologii publikuje się zagadnienia do egzaminu dyplomowego, które ustalane są w porozumieniu z promotorami prac dyplomowych. Zagadnienia te stanowią podstawę do formułowania pytań egzaminacyjnych w pierwszej części egzaminu. Druga część egzaminu dotyczy pracy dyplomowej.

Regulamin dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym dołączono do programu jako **Załącznik 4**.

8. SUMARYCZNE WSKAŹNIKI CHARAKTERYZUJĄCE PROGRAM STUDIÓW

Liczba semestrów konieczna do ukończenia studiów	cztery
Liczba punktów ECTS konieczna do ukończenia studiów na danym poziomie	120
Łączna liczba godzin zajęć	840 (plus 480 godzin praktyk – 12 tygodni)
Łączna liczba godzin zajęć prowadzonych przez nauczycieli akademickich zatrudnionych w uczelni jako podstawowym miejscu pracy	455 = 54% (dla filologii angielskiej) 610 = 73% (dla filologii germańskiej)
Procentowy udział liczby punktów ECTS dla każdej z dyscyplin, do których przyporządkowany jest kierunek w liczbie punktów ECTS koniecznej do ukończenia studiów na danym poziomie	66% (językoznawstwo) 34% (literaturoznawstwo)
Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć prowadzonych z bezpośrednim udziałem nauczycieli akademickich lub innych osób prowadzących zajęcia	82 ECTS
Łączna liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć kształtujących umiejętności praktyczne	62 ECTS
Liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach zajęć z dziedziny nauk humanistycznych lub nauk społecznych – w przypadku kierunków studiów przyporządkowanych do dyscyplin w ramach dziedzin innych niż odpowiednio nauki humanistyczne lub nauki społeczne	6 ECTS
Liczba punktów ECTS przyporządkowana zajęciom lub grupom zajęć do wyboru	56 ECTS
Wymiar praktyk zawodowych oraz liczba punktów ECTS, jaką student musi uzyskać w ramach tych praktyk	480 godzin 18 ECTS
Łączna liczba punktów ECTS, którą student musi uzyskać w ramach zajęć z języka obcego	4 ECTS

INFORMACJE DODATKOWE

9. WSKAZANIE ZWIĄZKU KIERUNKU STUDIÓW ZE STRATEGIĄ ROZWOJU, W TYM Z MISJĄ UCZELNI

Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie to publiczna uczelnia zawodowa, która powstała w 2001 roku. Uczelnia prowadzi studia pierwszego stopnia na 13 kierunkach (3 inżynierskich, 10 licencjackich), studia drugiego stopnia na 7 kierunkach oraz jednolite studia magisterskie na 1 kierunku (pedagogika przedszkolna i wczesnoszkolna). Kształcenie odbywa się na kierunkach przyporządkowanych do dyscyplin naukowych, w obszarach: nauk humanistycznych (filologia), nauk inżynieryjno-technicznych (architektura, informatyka, zarządzanie i inżynieria produkcji), nauk medycznych i nauk o zdrowiu (dietetyka, kosmetologia, pielęgniarstwo, psychofizyczne kształtowanie człowieka, ratownictwo medyczne), nauk społecznych (finanse i rachunkowość, bezpieczeństwo wewnętrzne, administracja, pedagogika przedszkolna i wczesnoszkolna) oraz sztuki (jazz i muzyka estradowa). Studia prowadzone są na 7 wydziałach, których działalność dydaktyczną wspiera Studium Języków Obcych. W uczelni działa Biblioteka, której zbiory obejmują (na dzień 6 listopada 2023 r.): druki zwarte – 42 987 woluminów, zbiory specjalne – 1329 pozycji, czasopisma – 191 tytułów. Ponadto Biblioteka zapewnia dostęp do licencjonowanych zbiorów elektronicznych: książki w wersji elektronicznej – 147 522 pozycje, czasopisma elektroniczne – 44 851 tytułów, bazy danych w liczbie 49.

Trzy wiodące cele strategii rozwoju Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie to: (1) najwyższa jakość kształcenia; (2) nowoczesne i efektywne zarządzanie Uczelnią oraz (3) wiodąca rola uczelni w rozwoju regionu.

Wyżej wymienione cele strategiczne zostały uwzględnione przy projektowaniu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia.

PIERWSZY CEL STRATEGICZNY: NAJWYŻSZA JAKOŚĆ KSZTAŁCENIA

Rozwój nowoczesnego zaplecza dydaktycznego

Najwyższą jakość kształcenia na Wydziale Neofilologii wspomaga nowoczesne zaplecze dydaktyczne umożliwiające kształcenie praktyczne w warunkach symulacyjnych. Dla Wydziału Neofilologii zakupiono infrastrukturę do nowego laboratorium multimedialnego (2019 r.), kabinę do nauki tłumaczenia symultanicznego (2021 r.) oraz oprogramowanie do nauczania na odległość (2021 r.). Ponadto studenci korzystają z oprogramowania wspierającego proces tłumaczeń pisemnych (CAT) dzięki udziałowi Wydziału Neofilologii w programie akademickim firmy Kilgray, producenta oprogramowania memoQ. Wraz z uruchomieniem kształcenia na studiach drugiego stopnia Wydział Neofilologii planuje nawiązać współpracę z firmą RWS Group, która produkuje oprogramowanie Trados Studio.

Rozwój nowoczesnego zaplecza dydaktycznego, w tym umożliwiającego kształcenie praktyczne w warunkach symulacyjnych w uczelni i na Wydziale Neofilologii, był wspierany przez realizację dwóch kompleksowych projektów w ramach PO WER 3.5 „Program rozwoju PWSZ w Nysie etap I i II – doskonalenie jakości kształcenia”. (1) Rozwój praktycznych kompetencji i kwalifikacji studentów oraz kadry PWSZ w Nysie wraz z dostosowaniem ich do potrzeb rynkowych (projekt realizowano pomiędzy 1 lutego 2018 r. a 31 grudnia 2021 r.); (2) Program rozwoju PWSZ w Nysie etap II – doskonalenie jakości kształcenia (projekt realizowano pomiędzy 15 kwietnia 2019 r. a 30 czerwca 2022 r.), w ramach którego oprócz licznych szkoleń i dodatkowych praktyk studenckich wykorzystano metody i narzędzia wirtualizacji w procesie nauczania oraz rozwijano ofertę kształcenia na odległość.

Rozwój współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym

Na Wydziale Neofilologii podejmuje się wysiłki, by ściśle powiązać dydaktykę na kierunku filologia, ze szczególnym uwzględnieniem praktyk zawodowych w zakresie szeroko pojętego przekładu, z potencjałem i możliwościami specjalistów-praktyków z przedsiębiorstw partnerskich, którzy obejmą studentów opieką podczas praktyk zawodowych, nadzorując ich prace, koordynując wykonywane zadania i włączając w rzeczywiste procesy, w których komunikacja w języku obcym i tłumaczenia stanowią istotne elementy. Planuje się, że przedstawiciele otoczenia społeczno-gospodarczego, w którym działa Wydział Neofilologii, poprowadzą dla studentów dodatkowe szkolenia z praktycznego przygotowania do zawodu

tłumacza. Warto zwrócić uwagę na fakt, że Wydział Neofilologii, prowadzący dotychczas studia pierwszego stopnia, już od dłuższego czasu stale współpracuje z różnymi podmiotami gospodarczymi w regionie, kraju i za granicą, między innymi, poprzez organizowanie różnego rodzaju form ustawicznego kształcenia praktycznego (np. warsztaty i kursy kwalifikacyjne dla studentów i wykładowców, wizyty studyjne dla studentów, praktyki grupowe i indywidualne). Wśród organizacji otoczenia społeczno-gospodarczego stale i ściśle współpracujących z Wydziałem Neofilologii można wymienić m.in. firmy o zasięgu globalnym: zakład produkcyjny grupy Schattdecor Sp. z o.o., zakład usług nowoczesnych Capgemini, fabrykę mebli Steinpol Central Services, Waggonbau Franz Kaminski oraz o zasięgu regionalnym: All Windows, Halogen Light HLT, oraz przedsiębiorstwa z branży usług tłumaczeniowych. W wyżej wymienionych przedsiębiorstwach zatrudniani są również od lat absolwenci studiów licencjackich kierunku filologia Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Ponadto Wydział Neofilologii realizuje wspólne przedsięwzięcia z instytucjami sektora edukacji i kultury w regionie i z administracją samorządu terytorialnego (np. Starostwo Powiatowe w Nysie – projekt praktyk zagranicznych tłumaczeniowych i nauczycielskich od 2004 r., Nyskie Targi Pracy –tłumaczenia konsekwentne dla wystawców zagranicznych wykonywane na ich zlecenie przez studentów). Ponadto Wydział Neofilologii współpracuje z zagranicznymi podmiotami otoczenia społeczno-gospodarczego (m. in. Archiwum w Hildesheim; Starostwo Powiatowe Mainz-Bingen nad Renem, Muzeum Haus Schlesien w Bonn, Kolegium Zawodowe Franz-Liszt-Berufskolleg w Hersfeld, Freemantle Church of England Academy w Southampton oraz różnymi przedsiębiorstwami w Europie, wybranymi przez studentów z listy Biura Współpracy Międzynarodowej Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie w ramach praktyk Erasmus+). W uczelni działa również Akademickie Centrum Zrównoważonego Rozwoju, Biuro Projektów i Programów oraz Biuro Praktyk i Karier Zawodowych. Ma tutaj swoją filię także Indyjsko-Europejska Fundacja Edukacji i punkt Euro-India Polska, będące platformą kojarzącą instytucje sektora edukacji i biznesu. Przykładem dobrej współpracy z otoczeniem jest program stypendiów fundowanych studentom filologii przez firmę All Windows (dynamicznie rozwijający się producent stolarki drzwiowej i okiennej, działający na rynku międzynarodowym, zlokalizowany w Nysie na terenie Wałbrzyskiej Specjalnej Strefy Ekonomicznej „INVEST-PARK”, zatrudniający ponad 1000 osób), świadczący o gotowości inwestowania w studentów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie przez zakłady pracy już w trakcie studiów, przy czym szczególne zainteresowanie sektora przedsiębiorczości dotyczy absolwentów studiów drugiego stopnia.

Wdrożenie mechanizmów efektywnego rozwoju naukowego nauczycieli akademickich

Rozwój kompetencji naukowych nauczycieli akademickich zatrudnionych na Wydziale Neofilologii umożliwiają m. in. wewnątrzuczelniane granty dla zespołów badawczych, dofinansowywanie udziału pracowników badawczo-dydaktycznych w krajowych i zagranicznych konferencjach naukowych oraz publikacji naukowych, a także finansowanie kosztów postępowań w sprawie nadania stopni naukowych doktora i doktora habilitowanego prowadzonych w uczelniach akademickich.

Na Wydziale Neofilologii corocznie realizowane są projekty badawcze, prace rozwojowe i konferencje naukowe (np. w roku 2014 interdyscyplinarna konferencja bilateralna z Uniwersytetem Lwowskim „European Transfer of Culture”, w latach 2015 i 2017 międzynarodowa konferencja na temat „Mehrsprachigkeit als Chance/Multilingualism as a Chance”, w latach 2018-2019 międzynarodowa konferencja germanistów „Kulturräume – Przestrzenie Kultury”, w roku 2018 miały miejsce dwie konferencje naukowe z serii „Culture and Language as a Challenge in Higher Education”, w 2020 roku odbyła się międzynarodowa konferencja „Risk in Global Communication”). We wrześniu 2021 r. Wydział Neofilologii współorganizował międzynarodową konferencję „Wielojęzyczność to szansa” promującą nauczanie bilingwalne i badania nad wielojęzycznością – tym razem we współpracy z Wyższą Uczelnią Pedagogiczną w Klagenfurcie (Austria). Wspomniane przedsięwzięcia wsparte zostały ze środków statutowych lub ze środków Fundacji Współpracy Polsko-Niemieckiej oraz przez Starostwo Powiatowe w Nysie. W maju 2022 r. odbyła się międzynarodowa konferencja „Natur – Geist und Macht/Nature – Spirit and Power” organizowana w Nysie przez Katholischer Akademischer Austauschdienst (Katolicka Centrala Wymiany Akademickiej), a w maju 2023 r. odbyła się dziewiąta edycja międzynarodowej konferencji „Mehrsprachigkeit als Chance/Multilingualism as a Chance”.

W ostatnich latach nauczyciele akademicy Wydziału Neofilologii intensywnie uczestniczyli w szkoleniach zawodowych realizowanych przez Uczelnię w ramach dwóch wymienionych

projektów PO WER 3.5. I etap „Rozwój praktycznych kompetencji i kwalifikacji studentów oraz kadry PWSZ w Nysie wraz z dostosowaniem ich do potrzeb rynkowych” i II etap: „Program rozwoju PWSZ w Nysie – doskonalenie jakości kształcenia”. Ponadto pracownicy dydaktyczni prowadzą własną praktykę zawodową poza uczelnią jako tłumacze przysięgli i tłumacze specjalistyczni. Podnoszenie kwalifikacji kadry naukowej odbywa się w oparciu o certyfikowane szkolenia zawodowe np. zdobywanie kwalifikacji egzaminatorów egzaminów językowych (np. TELC, TOEIC, Goethe-Institut), certyfikaty obsługi specjalistycznych programów/technologii dla tłumaczy (Trados, memoQ) oraz warsztaty metodyczne dla nauczycieli i doradców metodycznych języków obcych. Dwie osoby ukończyły w ciągu ostatnich czterech lat studia podyplomowe (w zakresie nauczania języka polskiego jako języka obcego oraz w zakresie zarządzania projektami). Inni pracownicy są dodatkowo absolwentami studiów prawnych oraz podyplomowych studiów ekonomicznych. Podniesienie kompetencji kadry dydaktycznej odbywa się także dzięki licznym zajęciom prowadzonym przez pracowników w ramach wyjazdów Erasmus+ i innych programów w uczelniach zagranicznych. W roku 2019 pracownicy naukowo-dydaktyczni uczestniczyli w ramach szkolenia zawodowego w międzynarodowych berlińskich targach Expolingua, a w roku 2021 w Europejskim Kongresie Językowym PASE oraz międzynarodowym cyklu szkoleń dla pracowników naukowych organizowanym wspólnie z Wydziałem Filologicznym Uniwersytetu Narodowego Ivana Franko we Lwowie, który będzie kontynuowany w kolejnych latach.

Prowadzenie badań aplikacyjnych i prac rozwojowych na potrzeby otoczenia społeczno-gospodarczego, w szczególności w ramach prac dyplomowych

Studia drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym zakładają prowadzenie badań na potrzeby otoczenia społeczno-gospodarczego zarówno przez nauczycieli akademickich (głównie językoznawców, zajmujących się szeroko pojętym przekładem) jak i przez studentów, którzy proponują m.in. praktyczne rozwiązania problemów tłumaczeniowych w swoich pracach dyplomowych. Pośród inicjatyw realizujących ten cel szczegółowy warto wymienić zaangażowanie w projekt „EU-India Platform for Social Sciences and Humanities “EqUIP call for collaborative research on sustainability, equity, wellbeing and cultural connections” (2018 r.), udział w ogólnopolskim projekcie w ramach Europejskiego Funduszu Społecznego Kapitał Ludzki pt. „Nauka nie musi być nudna” (2015 r.), przygotowywanie prac popularno-naukowych i naukowych związanych z kulturą i historią regionu Śląska Opolskiego, wyróżnionych prestiżowymi nagrodami (np. wspomniana nagroda Marszałka województwa Professor Opoliensis (2018 r.), nagroda Ruchu Autonomii Śląska Śląski Tacyt (2015 r.).

Studia pierwszego i drugiego na profilu praktycznym zakładają prowadzenie badań i prac rozwojowych zarówno przez nauczycieli akademickich jak i przez studentów. Kadra wraz ze studentami realizuje większe i mniejsze projekty tłumaczeniowe oraz cykle wystawiennicze dla lokalnej społeczności (2014 r., 2015 r., 2016 r., 2019 r.), między innymi, wspólnie z Instytutem Leibniza w Lipsku i Forum Kultury Europy Środkowo-Wschodniej w Poczdamie. Od 2018 r. prowadzony jest corocznie jesienią wspólnie z Kalifornijskim Uniwersytetem Stanowym transgraniczny projekt czytelniczy przeznaczony dla studentów i uczniów „One Book Project”. Na Wydziale Neofilologii powstają prace dyplomowe związane z tymi projektami i inne osadzone w specyfice regionu i lokalnego sektora przedsiębiorczości. Warto podkreślić, że planuje się, iż prace dyplomowe realizowane na studiach drugiego stopnia będą odpowiadać na potrzeby instytucji, a ich tematy ustalane będą wspólnie z przedsiębiorcami. Dotyczyć one będą m. in. tworzenia glosariuszy terminologii specjalistycznej dla języków angielskiego, niemieckiego i polskiego, wykonywania i analizy tłumaczeń tekstów użytkowych, analizy dyskursu specjalistycznego w obrębie poszczególnych obszarów produkcji i usług, diagnozy zastosowań oprogramowania wspomagającego proces tłumaczeń i lokalizacji tekstów wielojęzycznych.

Zwiększenie mobilności zagranicznej studentów oraz pracowników

Wydział Neofilologii wspiera wyjazdy pracowników do uczelni partnerskich w ramach programu Erasmus+ i innych źródeł finansowania, zarówno w celu prowadzenia zajęć, jak i podnoszenia kompetencji zawodowych, w tym językowych (kwerendy w bibliotekach i archiwach zagranicznych np. Historisches Archiv für Tourismus Berlin, Archiv des Neisser Landes w Hildesheim i Instytut Maxa-Herrmanna w Düsseldorfie, Biblioteki Kalifornijskiego Uniwersytetu Stanowego).

Kadra naukowa oraz studenci mają możliwość uczestniczenia w dodatkowych szkoleniach, także w ramach języków obcych, co skutkuje dobrymi wskaźnikami mobilności międzynarodowej pracowników dydaktycznych i studentów. W roku akademickim 2020/2021 pracownicy Wydziału Neofilologii prowadzili także zajęcia z języka angielskiego na różnych poziomach dla nauczycieli akademickich z innych wydziałów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, tym samym wpływając na podniesienie ich kompetencji językowych, zwiększenie poziomu mobilności. Realizacja tego zadania pokazuje, że pracownicy Wydziału Neofilologii uczestniczą wielowymiarowo w procesach dotyczących mobilności. W ostatnich pięciu latach wykładowcy kierunku filologia zrealizowali ponad 70 wyjazdów do uczelni partnerskich. Na mocy podpisanych porozumień również wykładowcy z uczelni partnerskich realizują zajęcia w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie dla studentów kierunku filologia. Na Wydziale Neofilologii w latach 2017 i 2018 zatrudnieni byli ponadto stacjonarnie profesorowie wizytujący (w wymiarze 60 godzin zajęć) – prof. dr Alla Pasławska z Narodowego Uniwersytetu Ivana Franko we Lwowie i prof. dr Emerson Case z Kalifornijskiego Uniwersytetu Stanowego. Na rok 2020/2021 i 2021/2022 pozyskano finansowanie zewnętrzne na realizację pięciu projektów dydaktycznych realizowanych przez wykładowców, w tym profesorów zagranicznych, które realizowane są w trybie hybrydowym. Współpraca w roku 2022 i kolejnych w kolejnych latach będzie kontynuowana i intensyfikowana i obejmie – jak dotychczas – pracowników naukowych ze Stanów Zjednoczonych, Niemiec i Ukrainy. Ponadto, mimo pandemii COVID-19, miały miejsce wyjazdy naukowe i dydaktyczne własnej kadry, m. in. dr Agnieszki Kaczmarek – stypendystki Fulbright Senior Award do partnerskiego Kalifornijskiego Uniwersytetu Stanowego (2021/2022). W ramach członkostwa Wydziału Neofilologii w międzynarodowym Konsorcjum „Multilingualism as a Chance” trwają bieżące wspólne prace rozwojowe, naukowe i publicystyczne z partnerskimi instytucjami w Szwajcarii, Niemczech, Luksemburgu, Finlandii, Austrii i Belgii. Na lata 2020-2025 zaplanowano wspólnie z Uniwersytetem w Genewie (Wydział Geografii i Nauk o Środowisku) długofalowe badania nad mobilnością i oddziaływaniem turystyki na różne obszary życia społecznego w ramach projektów „Tour du monde touristique” i „Faire le Monde”). Studentów specjalizacji tłumaczeniowej obejmą w latach 2022-2024 zajęcia dydaktyczne realizowane wspólnie w ramach Blended Intensive Programme BIP (we współpracy z Hochschule Mittweida i Universidad des Pais Vasco – Donostia San Sebastian) w formie hybrydowej, obejmujące podróże studyjne do uczelni partnerskich na tygodniowe grupowe zajęcia intensywne oraz etapy kształcenia na odległość.

Zapewnienie studentom wysokiej jakości praktyk, kontaktów z biznesem i dodatkowych programów dydaktycznych

Organizacją praktyk zajmuje się Biuro Praktyk Zawodowych, a nadzorują je kierownikowie opiekunowie praktyk zatrudnieni na Wydziale Neofilologii. Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie w trybie ciągłym czyni starania o pozyskiwanie dla studentów atrakcyjnych miejsc na odbycie praktyk zawodowych oraz staży, a także organizuje wizyty studyjne w firmach oraz zajęcia prowadzone przez praktyków w różnych formach (np. wykłady otwarte, warsztaty praktyczne).

Warto również podkreślić, że w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie realizowane były dwa etapy projektu PO WER. Od semestru letniego roku akademickiego 2017/2018 do 2022 r. realizowany był pierwszy etap projektu PO WER pt. „Rozwój praktycznych kompetencji i kwalifikacji studentów oraz kadry PWSZ w Nysie wraz z dostosowaniem ich do potrzeb rynkowych”, w ramach którego funkcjonuje uczelniany program pięciu dodatkowych kompetencji obejmujących: wykorzystanie dronów w praktyce zawodowej; realizowane w ramach programu studiów zajęcia warsztatowe z zakresu zakładania oraz prowadzenia własnej działalności gospodarczej; zwiększony wymiar języków obcych dla wszystkich zainteresowanych studentów; uczestnictwo studentów w zajęciach terenowych, wyjazdach studyjnych, targach branżowych; realizację w ramach programów studiów szkoleń z zakresu udzielania pierwszej pomocy ze szczególnym naciskiem na zagrożenia związane z wykonywanym zawodem oraz w ratownictwie drogowym. Kierunek filologia realizuje te działania wspólnie z zakładami zatrudniającymi kadrę posługującą się językami obcymi z sektora produkcji, usług i edukacji z regionu i z zagranicy. W ramach wyżej wymienionych projektów finansowane były również dodatkowe grupowe praktyki zagraniczne i zewnętrzne egzaminy językowe. W latach 2020-2022 realizowany był drugi etap projektu PO WER 3.5 pt. „Program rozwoju PWSZ w Nysie etap II – doskonalenie jakości kształcenia” obejmujący na kierunku filologia następujące działania: (1)

podniesienie kompetencji zawodowych studentów poprzez certyfikowane szkolenia i warsztaty z przedstawicielami Nyskiej Regionalnej Izby Gospodarczej; (2) interdyscyplinarne praktyczne zajęcia projektowe dla studentów: szkolenie z zakresu zarządzania projektem tłumaczeniowym i terminologii specjalistycznej w księgowości; (3) szkolenie z zakresu technik konstruktywistycznych w nauczaniu, prowadzone przez specjalistów z Niemiec, Wielkiej Brytanii i Stanów Zjednoczonych. Niektóre treści wyżej wymienionych szkoleń częściowo włączono do programu studiów drugiego stopnia.

Uelastycznienie programów studiów umożliwiające indywidualizację toku studiów

Na uwagę zasługuje indywidualizacja kształcenia stwarzająca dogodne warunki nauki studentom pracującym i z niepełnosprawnością. Na Wydziale Neofilologii działające liczne koła naukowe i rozwiązania umożliwiające studiowanie dwóch kierunków studiów, dwóch specjalności lub specjalizacji. Do tej pory studenci Wydziału Neofilologii łączyli studia w zakresie filologii angielskiej ze studiami w zakresie filologii germańskiej, realizowali obie specjalizacje na studiach w zakresie filologii angielskiej lub łączyli studia pierwszego stopnia w zakresie filologii angielskiej/w zakresie filologii germańskiej ze studiami na innych wydziałach Państwowej Akademii Nauk Stosowanych lub na innych uczelniach. Programy studiów uelastyczniane są też poprzez możliwość wyboru dodatkowych zajęć oferowanych w ramach ogólnouczelnianego katalogu przedmiotów wybieralnych. Co więcej, organizacja procesu kształcenia zapewnia możliwość realizacji praktyk zawodowych nie tylko w okresach wakacyjnych. Studenci filologii skutecznie łączą studia na dwóch kierunkach (głównie zarządzanie produkcją, finanse i rachunkowość w połączeniu z filologią bądź łączenie dwóch języków kierunkowych, co następuje po zatwierdzeniu przez Senat indywidualnych programów studiów). Studenci łączą pracę zawodową z odbywaniem studiów na podstawie indywidualnej organizacji studiów. Przy mobilności studentów realizowanej w ramach programu Erasmus+ przy doborze przedmiotów w uczelniach zagranicznych uwzględniany jest plan studiów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, ale również indywidualne zainteresowania i potrzeby studentów.

Rozwój oferty kształcenia na odległość (e-learning)

Oferta kształcenia na odległość uzupełnia stacjonarne zajęcia praktyczne i przygotowujące do zawodu. Uczelnia korzysta z najnowszych rozwiązań technicznych uzupełnianych ustawicznym szkoleniem kadry dydaktycznej i ewaluacją jakości w zakresie metod kształcenia na odległość. W Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie od roku 2010 działa ogólnouczelniana platforma e-learningowa rozwijana i udoskonalana przez wykładowców. W ramach projektu pn. „Program rozwoju PWSZ w Nysie etap II – doskonalenie jakości kształcenia” (PO WER 3.5) uruchomiono w roku 2019 nowoczesną platformę e-learningową wychodzącą naprzeciw potrzebom związanym z rozwojem oferty kształcenia na odległość wspomagającej i uelastyczniającej tradycyjne formy kształcenia. Wydział Neofilologii aktywnie włącza się w działania przygotowawcze poprzez rekomendowanie szkoleń z zakresu obsługi platform e-learningowych swoim wykładowcom i studentom, m. in. w ramach projektu „Praktyki na miarę XXI wieku” i zewnętrznych szkoleń (Goethe Institut) z uwzględnieniem potrzeb nauki języków. W miesiącach od marca do czerwca 2020 r. zrealizowano wszystkie formy kształcenia w formie nauczania na odległość, a na okres od 1 października 2020 r. wprowadzono na stałe ofertę kształcenia na odległość w wymiarze ok. 35% całości programu studiów pierwszego stopnia. Uzyskane pozytywne opinie studentów na temat kształcenia na odległość na kierunku filologia zainicjowały dalsze prace doskonalące infrastrukturę i umiejętności kadry w tym zakresie oraz udoskonalanie systemu zabezpieczania jakości kształcenia na odległość. Planowane studia drugiego stopnia na kierunku filologia uwzględnią, zgodnie z oczekiwaniami kandydatów, kształcenie na odległość w wymiarze 180 godzin (14 ECTS) zajęć objętych programem studiów.

Rozwijanie zainteresowań studentów w ramach działalności kół naukowych

Studenci kierunku filologia rozwijają swoje zainteresowania w ramach kół naukowych:

- **Active Minds** – w ramach działalności koła organizowane są wyjazdy dydaktyczne, wykłady, projekcje filmowe oraz warsztaty, których tematyka dotyczy języka i kultury krajów anglojęzycznych, a także psychologii poznawczej oraz teorii uczenia się i nauczania języka. Studenci tworzący koło współorganizują coroczny festiwal Anglojęzycznych Form Artystycznych (AFA), nawiązując kontakty zagraniczne, zapraszając wykładowców i

prelegentów, uczestniczą w wydarzeniach kulturalnych. Dzielą się także swoją wiedzą, organizując zajęcia językowe dla dzieci i młodzieży.

- **Schauspielgruppe** – celem koła jest realizacja niemieckojęzycznych form scenicznych i analiza dzieł dramatycznych oraz ich dydaktyzacja.
- **Koło Naukowe Germanistów** – celem koła jest pogłębianie wiedzy zdobytej przez Studentów na studiach, poznawanie interkulturowego dziedzictwa regionu Księstwa Nyskiego i Śląska oraz doskonalenie języka niemieckiego. Spotkania realizowane są także w formie podróży studyjnych w ramach cyklicznego konkursu DAAD.
- **Koło Języka Niemieckiego** – celem koła są cykliczne spotkania w formie warsztatów językowych, projekcje filmów niemieckojęzycznych, przygotowanie do egzaminów językowych organizowanych przez Instytut Goethego, współpraca z instytucjami propagującymi język i kulturę obszaru niemieckojęzycznego. Koło zrzesza studentów różnych kierunków, realizuje zagraniczne wyjazdy krajoznawcze.
- **Lingua Musica** – angielskojęzyczny zespół muzyczny studentów filologii angielskiej.

Uruchamianie nowych specjalności na poziomie studiów pierwszego i drugiego stopnia o profilu praktycznym dopasowanych do potrzeb rynku pracy

Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie od kilku lat sukcesywnie uruchamia nowe kierunki i specjalności studiów drugiego stopnia o profilu praktycznym: bezpieczeństwo wewnętrzne, pielęgniarstwo, zarządzanie i inżynieria produkcji, jazz i muzyka estradowa oraz jednolitych studiów magisterskich na kierunku pedagogika przedszkolna i wczesnoszkolna.

Tworzenie studiów drugiego stopnia jest wspierane przez władze miasta, powiatu i województwa. Regularnie prowadzone są badania wśród lokalnej populacji, zarządów przedsiębiorstw, przedstawicieli samorządu terytorialnego i podległych instytucji. Wyniki konsultacji i ankietyzacji wskazują nieprzerwanie na zapotrzebowanie na studia drugiego stopnia, w szczególności w specjalnościach filologia angielska i germańska.

Zgodnie z założeniami strategii Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie Wydział Neofilologii przygotował po przeprowadzonym trzyletnim badaniu zapotrzebowania program studiów drugiego stopnia dla kierunku filologia w zakresie filologii angielskiej i filologii germańskiej w obrębie jednej specjalizacji zawodowej – translatoryka. Specjalizacja przeznaczona jest dla kandydatów do zawodu tłumacza w zakresie języka angielskiego/języka niemieckiego.

DRUGI CEL STRATEGICZNY UCZELNI: NOWOCZESNE I EFEKTYWNE ZARZĄDZANIE UCZELNIĄ

Doskonalenie systemu zarządzania jakością zgodnego z normą PN-EN ISO 9001:2015, doskonalenie systemu zarządzania środowiskowego zgodnego z normą PN-EN ISO 14001:2015, doskonalenie systemu zarządzania energią zgodnego z normą PN-EN ISO 50001:2018

W Uczelni stale wdrażane są nowe rozwiązania w obrębie doskonalenia systemu zarządzania jakością, zasobami, komunikacją między jednostkami Uczelni oraz zarządzania środowiskiem i energią (zgodnie z normami PN-EN ISO 9001: 2005; PN-EN ISO 14001: 2015; PN-EN ISO 50001: 2018). Wydział Neofilologii włączył w związku z tym treści nauczania związane z zarządzaniem, zrównoważonym rozwojem i gospodarką o obiegu zamkniętym do programu planowanych studiów drugiego stopnia do takich przedmiotów jak *Wprowadzenie do zawodu tłumacza, Kurs wybieralny 3 (wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym)* oraz *Tłumacz na rynku pracy*.

Doskonalenie rozwiązań informatycznych wspierających proces dydaktyczny

Na kierunku filologia stosowane są nowoczesne rozwiązania informatyczno-technologiczne, wspierające proces dydaktyczny, do których należy, m.in. Wirtualna Uczelnia, Platforma E-Learning, czy pakiet Office 365 (od 2020 r. bezpłatny dostęp dla studentów i pracowników do programów Microsoft Word, Microsoft Teams itp.). Ponadto Wydział Neofilologii uczestniczy w Programie Akademickim Kilgray – firmy produkującej oprogramowanie wspomagające przekład – memoQ, na które studenci filologii otrzymują darmowe, roczne licencje. Planuje się także, że wraz z uruchomieniem studiów drugiego stopnia na kierunku filologia, Wydział Neofilologii rozpocznie współpracę z firmą RWS Group, która – w ramach współpracy z uczelniami kształcącymi tłumaczy – oferuje kolejne narzędzie wspomagające przekład – Trados Studio.

TRZECI CEL STRATEGICZNY: WIODĄCA ROLA UCZELNI W ROZWOJU REGIONU

Transfer wiedzy, wartości kulturowych oraz kultury organizacyjnej do otoczenia

Zarówno wykładowcy jak i studenci kierunku filologia angażują się w organizację przedsięwzięć o charakterze naukowym i popularno-naukowym. Należy tutaj wymienić Dni Tłumacza, czy wydarzenia w ramach Nyskiego Festiwalu Nauki, podczas których pracownicy, ze współudziałem studentów, popularyzują wiedzę z zakresu filologii angielskiej i germańskiej czy wiedzę i umiejętności tłumaczeniowe. Oferta kierunku filologia jest w tym wypadku kierowana do wszystkich typów szkół (konkursy językowe, warsztaty, gry miejskie, stacje zadaniowe, wykłady i inne wydarzenia).

Od roku 2013 przez wykładowców i studentów kierunku filologia organizowany jest grudniowy festiwal „Anglojęzyczne Formy Artystyczne” promujący edukację przez sztukę realizowaną w języku angielskim. Ponadto realizowanych jest wiele przedsięwzięć na rzecz lokalnej społeczności z udziałem wykładowców i studentów kierunku filologia. Są to, na przykład, zajęcia dla dzieci przedszkolnych i uczniów odbywające się w szkołach i w Uczelni (Akademia Przedszkolaka, Dzień i Tydzień Europejski, warsztaty metodyczne dla nauczycieli szkół województwa opolskiego i ościennych np. ABC Młodego Nauczyciela 2017, warsztaty interkulturowe 2017, 2018, 2019, wykłady otwarte i warsztaty dla nauczycieli prowadzone przez zagranicznych partnerów akademickich Wydziału Neofilologii np. 2015, 2016, 2018, 2019, 2020, 2021 – Uniwersytety Kassel, Innsbruck, Bamberg, Winchester, Bakersfield/Kalifornia, Lwów, Wyższa Uczelnia Pedagogiczna w Klagenfurcie). Realizowane są także projekty tłumaczeniowe przybliżające polskim czytelnikom literaturę obcojęzyczną związaną z regionem Śląska.

Propagowanie idei zrównoważonego rozwoju, w tym wdrażania modelu gospodarki o obiegu zamkniętym

Ponadto Wydział Neofilologii do projektowanego programu studiów włącza wiedzę o zrównoważonym rozwoju oraz gospodarce o obiegu zamkniętym, by jeszcze lepiej odpowiadać na potrzeby współczesnego świata.

Przeciwdziałanie depopulacji regionu

Warto także podkreślić, że absolwenci studiów drugiego stopnia na kierunku filologia będą wysoko wykwalifikowanymi tłumaczami, z których większość pochodzi z Opolszczyzny i Dolnego Śląska i – można oczekiwać – pozostanie w tym regionie, przyczyniając się do przeciwdziałania depopulacji regionu. Projektowane drugiego stopnia studia na kierunku filologia o profilu praktycznym stanowią także poszerzenie oferty kształcenia, która ma szansę zainteresować kandydatów spoza województwa opolskiego, ponieważ w ramach studiów studenci rozwijać będą głównie praktyczne umiejętności tłumaczeniowe.

Utworzenie studiów drugiego stopnia ma także na celu zapobieganie migracji młodych ludzi na studia poza powiat nyski i województwo opolskie, gdzie często zostają na stałe. Dopasowanie kształcenia do potrzeb lokalnego rynku pracy ogranicza ten trend i jest także odpowiedzią Uczelni na potrzeby powiatu zawarte w piśmie Starosty Nyskiego. Uczelnia konsekwentnie realizuje zawarty w strategii rozwoju punkt „uruchamianie studiów drugiego stopnia” i sukcesywnie od 2017 r. oferowane są nowe kierunki i specjalności na poziomie studiów drugiego stopnia (magisterskich).

Podsumowując, projektowane studia drugiego stopnia wpisują się w misję i strategię Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, poszerzając istniejącą ofertę kształcenia, oferując absolwentom studiów licencjackich możliwość kontynuowania studiów o profilu praktycznym na poziomie magisterskim, odpowiadając na zapotrzebowanie zgłaszane przez otoczenie społeczno-gospodarcze na wysoko wykwalifikowanych filologów-tłumaczy, a także promując wśród studentów Nysę jako istotne centrum akademickie i gospodarcze Opolszczyzny.

10. OGÓLNE CELE KSZTAŁCENIA ORAZ MOŻLIWOŚCI ZATRUDNIENIA I KONTYNUACJI KSZTAŁCENIA PRZEZ ABSOLWENTÓW STUDIÓW

Studia drugiego stopnia na kierunku filologia (o profilu praktycznym) mają za zadanie wykształcenie specjalistów-tłumaczy języka angielskiego/języka niemieckiego, posiadających pogłębioną wiedzę z zakresu dwóch głównych dyscyplin (językoznawstwo i literaturoznawstwo), pośród których wiodącą rolę odgrywa językoznawstwo, a także z zakresu subdyscypliny językoznawstwa – przekładoznawstwa. Ponadto studia drugiego stopnia na kierunku filologia (o

profilu praktycznym) oferują możliwość rozwoju wysokich kompetencji w zakresie studiowanego języka na poziomie C2 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy. Studia umożliwiają także nabycie zaawansowanych umiejętności praktycznych w zakresie tłumaczenia pisemnego i ustnego, a także kompetencji społecznych wymaganych do właściwego i odpowiedzialnego funkcjonowania w środowisku zawodowym i społecznym.

Absolwenci studiów drugiego stopnia w zakresie filologii angielskiej/filologii germańskiej o profilu praktycznym z modułem specjalizacyjnym translatoryka posiadają pogłębioną wiedzę językoznawczą o studiowanym języku, wybranych zagadnieniach literatury i kultury krajów studiowanego języka, a także zaawansowane umiejętności praktycznego wykorzystania tej wiedzy w działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem. Posiadają oni także pogłębioną wiedzę z zakresu przekładoznawstwa oraz zaawansowane umiejętności przekładu pisemnego i ustnego tekstów ogólnych i specjalistycznych, do którego skutecznie wykorzystują całość wiedzy teoretycznej nabytej podczas studiów. Ponadto absolwenci i absolwentki posiadają kompetencje językowe w zakresie studiowanego języka na poziomie biegłości C2 (według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego Rady Europy), a także potrafią posługiwać się odmianami specjalistycznymi studiowanego języka, niezbędnymi do wykonywania pracy zawodowej tłumacza. Absolwenci dysponują szerokim zakresem kompetencji społecznych, umożliwiających im sprawne, świadome i odpowiedzialne funkcjonowanie w różnicowanym środowisku społecznym, dzięki którym są oni gotowi do reagowania na wyzwania współczesnego świata, rozwiązywania złożonych i nietypowych problemów zawodowych oraz współdziałania na rzecz życia społecznego. Absolwenci przygotowani są także do prowadzenia działalności zawodowej w zakresie tłumaczenia, posiadając dobrze rozwinięty warsztat pracy tłumacza, który obejmuje umiejętności praktyczne podbudowane wiedzą teoretyczną, włączając w to znajomość nowoczesnych technologii wspomagających pracę zawodową tłumacza. Wyżej wymienione obszary wiedzy, umiejętności praktycznych oraz kompetencji społecznych umożliwiają absolwentom podjęcie pracy w zawodzie tłumacza prowadzącego jednoosobową działalność gospodarczą związaną z tłumaczeniami, tłumacza pracującego w zespole tłumaczeniowym funkcjonującym w biurze tłumaczeń a także tłumacza pracującego w przedsiębiorstwach funkcjonujących w różnych branżach gospodarki i przemysłu. Absolwenci mogą zatem pełnić różne funkcje przypisane różnym etapom procesu przekładu (np. osoba przygotowująca tekst do tłumaczenia, tłumacz, weryfikator tłumaczenia, redaktor tłumaczenia, osoba odpowiedzialna za postępcę tłumaczenia).

Absolwenci studiów drugiego stopnia na kierunku filologia będą mogli uprawnieni do kontynuowania kształcenia na studiach podyplomowych, a także na studiach doktoranckich w uczelniach akademickich.

11. ZASADY REKRUTACJI – OPIS KOMPETENCJI OCZEKIWANYCH OD KANDYDATA UBIEGAJĄCEGO SIĘ O PRZYJĘCIE NA STUDIA DRUGIEGO STOPNIA

Oferta edukacyjna kierowana jest do kandydatów o zainteresowaniach humanistycznych, głównie w obrębie dyscyplin językoznawstwo, literaturoznawstwo i subdyscypliny przekładoznawstwo – związanych z praktycznym stosowaniem języka angielskiego/niemieckiego w przekładzie.

Na studia przyjmowani są kandydaci, legitymujący się dyplomem ukończenia studiów pierwszego stopnia w zakresie filologii angielskiej/anglistyki, filologii germańskiej/germanistyki, języka biznesu, lingwistyki stosowanej i kierunków pokrewnych przyporządkowanych do dyscypliny językoznawstwo z potwierdzoną znajomością odpowiednio języka angielskiego albo języka niemieckiego na poziomie co najmniej C1 według Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (potwierdzeniem kompetencji językowej na poziomie C1 jest dyplom ukończenia studiów pierwszego stopnia lub informacja o poziomie C1 w suplementcie do dyplomu lub międzynarodowe certyfikaty potwierdzające znajomość języka angielskiego/języka niemieckiego na poziomie C1).

Wymagane dokumenty, które kandydat dołącza do podania o przyjęcie na studia, to kopia dyplomu ukończenia studiów pierwszego stopnia na kierunkach filologia angielska/anglistyka, filologia germańska/germanistyka, język biznesu, lingwistyka stosowana i pokrewne kierunki studiów językowych, ewentualnie kopia suplementu lub certyfikatu potwierdzającego znajomość języka angielskiego/języka niemieckiego na poziomie C1.

12. WARUNKI PROWADZENIA STUDIÓW I SPOSOBY REALIZACJI KSZTAŁCENIA

12.1. WYKAZ NAUCZYCIELI AKADEMICKICH I INNYCH OSÓB PROWADZĄCYCH ZAJĘCIA NA KIERUNKU STUDIÓW WRAZ Z OKREŚLENIEM UDZIAŁU PROCENTOWEGO GODZIN ZAJĘĆ DYDAKTYCZNYCH REALIZOWANYCH PRZEZ OSOBY ZATRUDNIONE W UCZELNI JAKO PODSTAWOWYM MIEJSCU PRACY, WRAZ Z WYSZCZEGÓLNIENIEM PROWADZONYCH PRZEDMIOTÓW ORAZ WSKAZANIEM KOORDYNATORÓW PRZEDMIOTÓW

Lp.	Imię i nazwisko	Tytuł / stopień naukowy / zawodowy	Stanowisko	Dyscyplina nauki w dziedzinie nauk humanistycznych	Podstawowe miejsce pracy
1	Emerson Case	PhD (full professor)	profesor	nauki humanistyczne: językoznawstwo (filologia angielska)	nie
2	Łukasz Grabowski	profesor doktor habilitowany	profesor	nauki humanistyczne: językoznawstwo (filologia angielska)	nie
3	Wojciech Kunicki	profesor doktor habilitowany	profesor	nauki humanistyczne: literaturoznawstwo (filologia germańska, filologia polska)	nie
4	Alina Dittmann	doktor habilitowany	profesor uczelni	nauki humanistyczne: literaturoznawstwo (filologia germańska)	tak
5	Mariusz Kamiński	doktor habilitowany	profesor uczelni	nauki humanistyczne: językoznawstwo (filologia angielska)	tak
6	Artur Kubacki	doktor habilitowany	profesor uczelni	nauki humanistyczne: językoznawstwo	nie

				(filologia germańska)	
7	Alla Paslawska	doktor habilitowany	profesor uczelni	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia germańska)	nie
8	Marcin Walczyński	doktor habilitowany	profesor uczelni	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia angielska)	nie
9	Monika Witt	doktor	profesor uczelni	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia germańska)	tak
10	Alina Bryll	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> literaturoznawstwo (filologia angielska)	tak
11	Beata GIBLAK	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> literaturoznawstwo (filologia germańska)	tak
12	Agnieszka Kaczmarek	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> literaturoznawstwo filologia angielska)	tak
13	Małgorzata Kamińska	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia angielska)	tak
14	Pradeep Kumar	doktor	adiunkt	<i>nauki społeczne:</i> ekonomia i finanse (filologia angielska)	tak
15	Aleksandra Rduch	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> literaturoznawstwo (filologia germańska)	tak
16	Iwona Sikora	doktor	adiunkt	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia angielska)	nie
17	Małgorzata Kurpiel	magister	wykładowca	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia germańska)	nie
18	Mirosław Grudzień	magister	wykładowca	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia germańska)	tak
19	Sebastian Zatylny	magister	asystent	<i>nauki humanistyczne:</i> językoznawstwo (filologia angielska)	tak

Łączna liczba godzin zajęć według planu studiów: 840 (+ 480 praktyk zawodowych)

Liczba godzin zajęć realizowanych przez nauczycieli zatrudnionych w Uczelni jako podstawowym miejscu pracy:

- dla filologii angielskiej 455
- dla filologii germańskiej 610

Udział godzin nauczycieli zatrudnionych w podstawowym miejscu pracy w łącznej liczbie godzin:

- dla filologii angielskiej 54%
- dla filologii germańskiej 73%

12.2.SZCZEGÓŁOWY WYKAZ PROWADZONYCH ZAJĘĆ W PEŁNYM CYKLU KSZTAŁCENIA

Przedmiot	Prowadzący zajęcia dla filologii angielskiej	Prowadzący zajęcia dla filologii germańskiej
Wprowadzenie do zawodu tłumacza (15 godzin)	dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	dr hab. Artur Kubacki
Praktyczna nauka języka (semestr 1) (30 godzin)	dr Agnieszka Kaczmarek	dr Beata Giblak
Praktyczna nauka języka (semestr 2) (30 godzin)	dr Małgorzata Kamińska	dr Monika Witt, prof. ucz.
Praktyczna nauka języka (semestr 3) (30 godzin)	dr Małgorzata Kamińska	dr hab. Alina Dittmann, prof. ucz.
Praktyczna nauka języka obcego (semestr 1) (60 godzin)	mgr Mirosław Grudzień	mgr Sebastian Zatylny
Praktyczna nauka języka obcego (semestr 2) (30 godzin)	mgr Mirosław Grudzień	dr Małgorzata Kamińska
Praktyczna nauka języka obcego (semestr 3) (30 godzin)	dr Beata Giblak	dr Alina Bryll
Pisanie akademickie (semestr 1) (30 godzin)	dr Alina Bryll	dr Beata Giblak
Pisanie akademickie (semestr 2) (30 godzin)	dr hab. Mariusz Kamiński, prof. ucz.	dr Monika Witt, prof. ucz.
Socjolingwistyka i pragmatyka (15 godzin)	prof. dr hab. Łukasz Grabowski	dr Monika Witt, prof. ucz.
Współczesne tendencje językoznawcze (30 godzin)	prof. Emerson Case, PhD	dr Monika Witt, prof. ucz.
Odmiany języka angielskiego/Odmiany języka niemieckiego (15 godzin)	dr Małgorzata Kamińska	dr Monika Witt, prof. ucz.
Wykład wybieralny 1 (wykład językoznawczy) (15 godzin)	prof. dr hab. Łukasz Grabowski	dr hab. Artur Kubacki
Metodologia badań przekładoznawczych (30 godzin)	prof. dr hab. Łukasz Grabowski	dr hab. Alla Pasławska
Współczesne tendencje literaturoznawcze (30 godzin)	dr Agnieszka Kaczmarek	prof. dr hab. Wojciech Kunicki
Współczesna literatura anglojęzyczna/Współczesna literatura niemieckojęzyczna (30 godzin)	dr Agnieszka Kaczmarek	prof. dr hab. Wojciech Kunicki
Wykład wybieralny 2 (wykład literaturoznawczy) (15 godzin)	dr Agnieszka Kaczmarek	dr Beata Giblak
Stylistyka i kultura języka polskiego (30 godzin)	prof. dr hab. Wojciech Kunicki	prof. dr hab. Wojciech Kunicki
Przekład pisemny specjalistyczny 1 (do wyboru: <i>przekład biznesowy; przekład prawniczy</i>) (30 godzin)	dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	mgr Małgorzata Kurpiel
Przekład pisemny specjalistyczny 2 (do wyboru: <i>przekład medyczny; przekład techniczny</i>) (30 godzin)	dr Iwona Sikora	dr hab. Alina Dittmann, prof. ucz.
Przekład pisemny specjalistyczny 3 (do wyboru: <i>przekład audiowizualny; przekład internetowy</i>) (30 godzin)	dr Iwona Sikora	dr Aleksandra Rduch
Przekład literacki (do wyboru: <i>przekład prozy; przekład poetycki i meliczny</i>) (30 godzin)	dr Alina Bryll	dr hab. Alina Dittmann, prof. ucz.
Przekład ustny 1	dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	dr Beata Giblak

(do wyboru: przekład a vista i konsekwentny; przekład symultaniczny) (30 godzin)		
Przekład ustny 2: przekład ustny środowiskowy (30 godzin)	dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	mgr Mirosław Grudzień
Kurs wybieralny 1 (do wyboru: prezentacje i wystąpienia publiczne dla tłumaczy; negocjacje i mediacje) (15 godzin)	dr Alina Bryll	dr hab. Alina Dittmann, prof. ucz.
Kurs wybieralny 2 (do wyboru: komunikacja interkulturowa w pracy tłumacza; tłumacz wobec problemów globalnych i zrównoważonego rozwoju) (15 godzin)	mgr Sebastian Zatylny	dr Aleksandra Rduch
Kurs wybieralny 3* (do wyboru: wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym) (15 godzin)	dr Pradeep Kumar/dr Alina Bryll	dr hab. Alina Dittmann, prof. ucz.
Przekład poświadczony (30 godzin)	dr Alina Bryll	dr hab. Artur Kubacki
Technologie komputerowe i narzędzia CAT (30 godzin)	dr Iwona Sikora	dr Aleksandra Rduch
Projekt tłumaczeniowy (15 godzin)	dr Iwona Sikora	dr Iwona Sikora
Tłumacz na rynku pracy (15 godzin)	dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	dr Aleksandra Rduch
Praktyki zawodowe 1 (opiekun kierunkowy)	dr Alina Bryll	mgr Mirosław Grudzień
Praktyki zawodowe 2 (opiekun kierunkowy)	dr Alina Bryll	mgr Mirosław Grudzień
Praktyki zawodowe 3 (opiekun kierunkowy)	dr Alina Bryll	mgr Mirosław Grudzień
Seminarium magisterskie (semestr 3) (15 godzin)	dr Alina Bryll dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	prof. dr hab. Wojciech Kunicki dr hab. Artur Kubacki
Seminarium magisterskie (semestr 4) (15 godzin)	dr Alina Bryll dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz.	prof. dr hab. Wojciech Kunicki dr hab. Artur Kubacki
Praca magisterska (promotorzy)	prof. dr hab. Łukasz Grabowski dr hab. Mariusz Kamiński, prof. ucz. dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz. dr Alina Bryll dr Iwona Sikora	dr Monika Witt, prof. ucz. prof. dr hab. Wojciech Kunicki dr hab. Artur Kubacki

12.1. INFRASTRUKTURA DYDAKTYCZNA (WRAZ Z WYKAZEM SAL DYDAKTYCZNYCH, LABORATORIÓW I PRACOWNI WRAZ Z WYPOSAŻENIEM)

Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie posiada łącznie 96 sal dydaktycznych, w tym: 12 sal wykładowych na łączną liczbę miejsc 1552, 47 sal ćwiczeniowo-seminaryjnych na łączną liczbę miejsc 1245, 45 laboratoriów i pracowni specjalistycznych na łączną liczbę miejsc 600. Laboratoria komputerowe w liczbie 8 obejmują łącznie 147 stanowisk komputerowych. Ponadto Uczelnia dysponuje:

- dwoma halami sportowymi z boiskami do siatkówki i koszykówki, dwoma salami ćwiczeń siłowych, salą ćwiczeń cardio, salą ćwiczeń sportów walki, dwoma salami do tenisa stołowego, salą hydromasażu z sauną; salą aerobiku i salą do ćwiczeń MMA;
- salą audytoryjną na 221 miejsc, wyposażoną w projektor sufitowy dużej mocy, nagłośnienie BOSE, oświetlenie sceniczne typu PAR i reflektory prowadzące, sterowane z pomieszczenia realizatora, oraz stacjonarny system LifeSize umożliwiający prowadzenie telekonferencji i teletransmisję i rejestrację wydarzeń;
- położonym w centrum miasta Domem Studenckim na 118 miejsc, wszystkie z dostępem do Internetu;
- bezprzewodowym dostępem do Internetu we wszystkich budynkach Uczelni;
- Biblioteką z czytelnią ze stanowiskami komputerowymi z dostępem do Internetu oraz stanowiskiem komputerowym dla osoby słabo widzącej w czytelnii.

Uczelnia posiada profesjonalny system wideokonferencyjny LifeSize, dzięki któremu możliwe jest prowadzenie zarówno wykładów zdalnych dla studentów zgromadzonych w naszych salach wykładowych, jak i prowadzenie wykładów, które będą transmitowane do innych odbiorców na świecie. System wyposażony jest w serwer streamingu z możliwością zapisu prowadzonych zajęć oraz urządzenia klienckie z kamerą, mikrofonem i możliwością podłączenia notebooka.

Urządzenia klienckie LifeSizeRoom mogą łączyć się ze sobą, z serwerem streamingu LifeSizeVideoCenter oraz z aplikacjami klienckimi VidyDesktop na komputery PC.

Laboratoria wykorzystywane przez Wydział Neofilologii

Wydział Neofilologii korzysta z trzech własnych pracowni wyposażonych odpowiednio w 20, 17 i 17 stanowisk komputerowych. Ponadto – w razie potrzeby – istnieje możliwość korzystania z pracowni komputerowych w innych budynkach uczelni. Laboratoria wyposażone są w licencjonowane oprogramowanie. Studenci kierunku filologia korzystają m.in. z oprogramowania CAT do tłumaczeń wspomaganych komputerowo firmy Kilgray – memoQ do nauki tłumaczeń symultanicznych Mentor Audytor Lab wraz z kabiną do tłumaczeń. Oprócz tego planuje się, że Wydział Neofilologii dołączy do programu akademickiego firmy RWS Group, która – w ramach współpracy z uczelniami kształcącymi tłumaczy – oferuje kolejne narzędzie wspomagające przekład – Trados Studio. Dzięki temu laboratoria komputerowe zostaną dodatkowo wyposażone w oprogramowanie wspomagające przekład Trados Studio. Wszystkie pracownie komputerowe znajdują pod opieką techniczną Biura Obsługi Informatycznej.

Nyska Sieć Akademicka

Zadaniem tej sieci, działającej od 30 lipca 2010 r. jest zapewnienie szerokopasmowych połączeń pomiędzy sieciami lokalnymi zlokalizowanymi w poszczególnych budynkach uczelni, znajdującymi się w różnych miejscach w Nysie i stworzenie tym samym jednej dużej światłowodowej sieci kampusowej – Nyskiej Sieci Akademickiej. Od początku 2018 r. uczelnia dzierżawi dwa połączenia symetryczne, gigabitowe do punktów wymiany ruchu w Warszawie i Katowicach należących do EPIX. To redundantne połączenie do dwóch węzłów umożliwia wymianę danych z siecią Internet z prędkością symetryczną do 2 Gbps. Realizacja takiego połączenia wymagała uruchomienia serwera BGP oraz dzierżawy klasy C adresów IPv4, jak również zakupu adresacji IPv6. W celu zabezpieczenia takiego połączenia został wdrożony system Fortigate firmy Fortinet. Nyska Sieć Akademicka zbudowana jest w technologii 10 Gigabit Ethernet w standardzie 10GBASE-LR, w topologii gwiazdy. Centralnym punktem jest światłowodowy przełącznik szkieletowy, do którego podłączone są przełączniki wszystkich punktów dystrybucyjnych poszczególnych budynków Uczelni. Prędkość połączeń między budynkami wynosi 10 Gbps. Wśród podłączonych budynków znalazł się również Dom Studenta Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Nyska Sieć Akademicka poszerza możliwości profesjonalnego przygotowania do zawodu absolwentów uczelni, w tym daje możliwość poznania technologii światłowodowych. W niedalekiej przyszłości planowane jest utworzenie pracowni światłowodów, w której studenci będą zdobywali praktyczne umiejętności związane z tworzeniem sieci światłowodowych.

Dostęp do Internetu Wi-Fi

We wszystkich budynkach Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie zainstalowano centralnie zarządzane punkty dostępowe UniFi AP-Pro w łącznej liczbie 33 sztuk, zapewniając tym samym studentom i pracownikom dostęp do Internetu w niemal każdym pomieszczeniu. Bezpieczeństwa pilnuje system autoryzacji oparty o indywidualne konta i zdalnym uwierzytelnianiu protokołem RADIUS. Nowa sieć bezprzewodowa Domu Studenta bazuje na 44 punktach dostępu UniFi AP-InWall, wyposażonych w dostępne dla studentów gniazda RJ45, umieszczonych w każdym z pokoi mieszkalnych.

Informatyzacja Uczelni

W 2018 r. Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie rozpoczęła realizację projektu RPOP.10.03.00-16-0004/17 „Rozwój e-usług publicznych i systemu zarządzania w PANS w Nysie”. Projekt otrzymał dofinansowanie w ramach Regionalnego Programu Operacyjnego Województwa Opolskiego na lata 2014-2020, w ramach Osi priorytetowej X – Inwestycje w infrastrukturę społeczną, Działanie 10.3 E-usługi publiczne i był współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego. Na realizację projektu Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie otrzymała dofinansowanie w wysokości 2 451 344,67 zł. Celem projektu jest wzrost jakości i efektywności zarządzania oraz komunikacji elektronicznej poprzez modernizację infrastruktury informatycznej, rozwój e-usług publicznych i systemu zarządzania w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. W ramach projektu uczelnia wdrożyła Zintegrowany System Informatyczny wspomagający

zarządzanie, zapewniający spójną i pełną obsługę procesów w całej uczelni. Zakupiony został kolejny przełącznik sieciowy z portami 10 Gbps oraz portami uplink 40 Gbps oraz rozbudowany został klaster wirtualizacji. Jego aktualne parametry to 4 fizyczne serwery z 72 procesorami logicznymi o łącznej częstotliwości 172 GHz, 640 GB pamięci RAM oraz 20 TB przestrzeni macierzowej. W klastrze pracuje ponad 40 serwerów wirtualnych z systemami Linux i Windows. Zakupione w 2019 r. oprogramowanie Veeam Backup & Replication Enterprise umożliwia tworzenie przyrostowych kopii zapasowych serwerów wirtualnych na serwer i bibliotekę taśmową w drugiej lokalizacji. W 2018 r. zakupiony został również agregat prądowłóczy w celu podtrzymania zasilania serwerowni Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Uczelnia stale inwestuje w infrastrukturę dydaktyczną, a pracownie, ich wyposażenie oraz oprogramowanie podlegają stałej aktualizacji i modyfikacji, zgodnie z potrzebami Wydziału Neofilologii.

12.2. DOSTĘPNOŚĆ DO LITERATURY ZALECANEJ W RAMACH KSZTAŁCENIA

Biblioteka Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie jest ogólnouczelnianą jednostką organizacyjną o zadaniach naukowych, dydaktycznych i usługowych. Pełni funkcję biblioteki naukowej. Funkcjonuje od 1 października 2001 r. Mieści się w Gmachu Głównym przy ul. Chodowieckiego 4, na trzecim piętrze gdzie znajduje się także czytelnia, wypożyczalnia oraz Ośrodek Informacji Naukowej.

1 grudnia 2017 r. przeprowadzono reorganizację Biblioteki obejmującą czytelnię, wypożyczalnię miejscową i międzybiblioteczną oraz Ośrodek Informacji Naukowej. Agendy zostały przekształcone w Biblioteczne Centrum Obsługi (pomieszczenie 301) i Pracownie Biblioteczne (pomieszczenie 305, które uzupełnia dodatkowe pomieszczenie magazynowe na poziomie -1). Powierzchnia pomieszczeń bibliotecznych wynosi 435 m². Biblioteka zajmuje się organizowaniem warsztatu pracy naukowej i dydaktycznej uczelni poprzez odpowiednie gromadzenie, opracowanie i udostępnianie literatury naukowej i dydaktycznej oraz działalność informacyjną, umożliwiającą jak najszersze wykorzystanie księgozbioru Biblioteki. Potencjał informatyczny Biblioteki tworzą: 2 serwery i 15 stanowisk komputerowych, w tym 7 komputerów dla pracowników oraz 8 dla użytkowników, 5 skanerów (w tym 4 dla studentów), 3 drukarki, 3 laminarki, 1 urządzenie wielofunkcyjne. Biblioteka umożliwia swoim użytkownikom, korzystanie z bezprzewodowego dostępu do Internetu.

Biblioteka Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie gromadzi: (1) książki i czasopisma (drukowane i w wersji elektronicznej) polskie i zagraniczne; (2) zbiory specjalne, m. in.: normy, nuty, kasety audio i wideo oraz dyski optyczne. Zakres tematyczny księgozbioru obejmuje literaturę naukową i fachową związaną z prowadzonymi przez uczelnię kierunkami studiów. Biblioteka posiada księgozbiór liczący 43517 woluminów druków zwartych i 1400 jednostek zbiorów specjalnych.

Obecnie Biblioteka pracuje w komputerowym systemie bibliotecznym SowaSQL PREMIUM. Użytkownikami biblioteki są pracownicy i studenci Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, uczestnicy kursów i projektów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, członkowie Uniwersytetu Trzeciego Wieku przy Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie oraz inni dorośli użytkownicy z Nysy i okolic.

Poza biblioteką uczelnianą, studenci mogą korzystać z Miejskiej i Gminnej Biblioteki Publicznej w Nysie oraz Pedagogicznej Biblioteki Wojewódzkiej w Opolu (filia w Nysie).

W Bibliotecznym Centrum Obsługi można uzyskać pomoc w załatwieniu wszelkich spraw i formalności związanych z działalnością usługową Biblioteki Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. W Bibliotecznym Centrum Obsługi użytkownicy mogą korzystać z książek, czasopism polskich i zagranicznych w wersji drukowanej, norm, nut drukowanych, dokumentów elektronicznych dostępnych online dla studentów i pracowników Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, płyt CD i DVD, kaset magnetofonowych i VHS, książek i nut sprowadzanych z innych bibliotek w ramach wypożyczeń międzybibliotecznych udostępnianych na miejscu, kopii dokumentów (artykuły z czasopism lub konferencji) w postaci odbitek kserograficznych lub wersji elektronicznych, które otrzymują czytelnicy na własność po opłaceniu faktury. Biblioteczne Centrum Obsługi prowadzi wypożyczenia zbiorów na miejscu i na zewnątrz. W czytelni znajduje się 32 miejsca, 8 stanowisk komputerowych, w tym 7 z dostępem do Internetu oraz możliwością korzystania z katalogu bibliotecznego, włączając w to w tym komputer z oprogramowaniem i sprzętem ułatwiającym korzystanie ze zbiorów osobom niepełnosprawnym (powiększalnik, 1 skaner stacjonarny i 1 mobilny – podręczny, dostosowana

przestrzeń wokół). Biblioteka posiada także 1 stanowisko komputerowe z dostępem do Akademiki. Na terenie Biblioteki pracownicy i studenci Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie mogą korzystać z Internetu za pośrednictwem bezprzewodowej sieci Wi-Fi Państwowej Akademii Nauk Stosowanych. Dodatkowo użytkownicy mają do dyspozycji 9 gniazdek umożliwiających zasilanie takich urządzeń elektronicznych jak smartfony, laptopy, czy tablety. Studenci do swojej dyspozycji mają również samoobsługowe urządzenie wielofunkcyjne, umożliwiające kserowanie, drukowanie, skanowanie materiałów bibliotecznych oraz przesłanie ich na skrzynkę mailową.

Zakupione pozycje książkowe – kierunek filologia:

- dla filologii angielskiej: zakupiono 2311 tytuły książek w liczbie 6986 egzemplarzy (w ramach 36 zagadnień)
- dla filologii germańskiej: zakupiono 2852 tytułów książek w liczbie 7835 egzemplarzy (w ramach 40 zagadnień)

Biblioteka Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie oferuje swoim użytkownikom możliwość korzystania z 182 tytułów czasopism drukowanych, polskich i zagranicznych, łącznie dla wszystkich kierunków studiów. W tym dla kierunku filologia:

Filologia germańska	
prenumerata bieżąca – 1 tytuł	
prenumerata zakończona – 6 tytułów	
inne – 7 tytułów	
Razem: 14 tytułów	

Filologia angielska	
prenumerata bieżąca – 2 tytuły	
prenumerata zakończona – 11 tytułów	
inne – 6 tytułów	
Razem: 19 tytułów	

Ogółem dla Wydziału Neofilologii (po odliczeniu wspólnych tytułów):	
prenumerata bieżąca – 3 tytuły	
prenumerata zakończona – 14 tytułów	
inne (darowizny, wymiana) – 8 tytułów	
Razem: 25 tytułów	

Prenumerata bieżąca czasopism według stanu na dzień 22 grudnia 2023 r. stanowiła koszt rzędu 18 601,98 zł:	
czasopisma krajowe – 6485,28 zł	
czasopisma zagraniczne – 12116,70 zł	
Pozostałe tytuły pochodzą z darowizn, wymiany międzybibliotecznej, przekazania	

Bazy danych

Biblioteka oferuje dostęp do czasopism w wersji elektronicznej w 8 różnych bazach danych z możliwością korzystania z nich z komputerów domowych za pośrednictwem serwera Proxy.

Liczba tytułów czasopism pełnotekstowych we wszystkich bazach zakwalifikowanych do Wydziału Neofilologii to 38514 tytułów (w 8 bazach i 2 subskrypcjach). W tym do filologii angielskiej 38514 tytuły (w 8 bazach i 1 subskrypcji), do filologii germańskiej – 38514 (w 8 bazach i 1 subskrypcji).

Poniższa tabela przedstawia ogólną liczbę książek i czasopism pełnotekstowych dostępnych we wszystkich bazach.

FILOLOGIA ANGIELSKA		
Gale	Gale Academic OneFile	10578
	Gale General OneFile	8492
IBUK libra		154

EBSCO	Academic Search Ultimate	13353
	MasterFILE Premier	1569
Elsevier		1594
Springer		2282
Wiley		491
Business English Magazine		1
RAZEM		38514

FILOLOGIA GERMAŃSKA		
Gale	Gale Academic OneFile	10578
	Gale General OneFile	8492
IBUK libra		154
EBSCO	Academic Search Ultimate	13353
	MasterFILE Premier	1569
Elsevier		1594
Springer		2282
Wiley		491
Deutsch Aktuell		1
RAZEM		38514

Bazy dostępne są ze wszystkich komputerów znajdujących się na terenie uczelni. Korzystać z nich mogą pracownicy i studenci Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Mogą oni również założyć indywidualne konto dostępu do baz z komputerów domowych. Aby ułatwić użytkownikom korzystanie z elektronicznych źródeł w styczniu 2012 r. został w tym celu zainstalowany serwer Proxy. W ten sposób wyeliminowano konieczność zakładania osobnych kont do każdej bazy. Obecnie każdy zakłada 1 konto do wszystkich baz, również tych w dostępie testowym.

W ramach Wirtualnej Biblioteki Nauki od stycznia 2010 r. biblioteka uczelni posiada dostęp do następujących baz danych: *Elsevier*, *Springer*, *Web of Knowledge*, a także *EBSCO*. Od października 2010 r. dodatkowo Wirtualna Biblioteka Nauki uruchomiła dostęp do baz *Nature* i *Science*. W 2012 r. zasób Wirtualnej Biblioteki Nauki został poszerzony o bazy: *Scopus* oraz *Wiley-Blackwell*. Bazy dostępne są dla wszystkich instytucji akademickich w kraju na podstawie ogólnokrajowych licencji akademickich finansowanych w całości przez Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego. Z Wirtualnej Biblioteki Nauki mogą korzystać pracownicy i studenci Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Wirtualna Biblioteka Nauki dostępna jest z komputerów na terenie całej uczelni oraz z komputerów domowych za pomocą serwera Proxy.

Od maja 2021 r. biblioteka uczelni złożyła w Bibliotece Narodowej deklarację przystąpienia do Cyfrowej Wypożyczalni Publikacji Naukowych *Academica* i uzyskała dostęp do jej elektronicznych zasobów.

Literatura do przedmiotów – bibliograficzna baza własna Biblioteki Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie

Autorem pomysłu i twórcą bazy jest była dyrektorka Biblioteki mgr Bogumiła Wojciechowska-Marek. Baza powstała w 2005 r. i jak dotąd jest unikatowa. Jest przydatna również dla nauczycieli akademickich nowo powstających w uczelni kierunków studiów. Ponadto cieszy się dużą popularnością wśród studentów. Są w niej rejestrowane wszystkie opracowane książki z podziałem na wszystkie kierunki/specjalności, a w ich obrębie na poszczególne przedmioty/zagadnienia. Jest udostępniana w Internecie na stronie Biblioteki od października 2005 r. Baza jest aktualizowana, wraz z całym serwisem bibliotecznym, raz w miesiącu, poprzez dodawanie nowo zakupionych i opracowanych pozycji. Obecnie w bazie znajduje się 545 plików, przedmioty/zagadnienia wykładane na wszystkich kierunkach/specjalnościach Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Baza zawiera opisy bibliograficzne 40817 woluminów druków zwartych oraz 661 woluminów druków muzycznych (nut).

12.3. SPOSÓB REALIZACJI ZAJĘĆ ZWIĄZANYCH Z PRAKTYCZNYM PRZYGOTOWANIEM ZAWODOWYM PRZEWIDZIANYCH W PROGRAMIE STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM

Studia drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym trwają cztery semestry i kończą się uzyskaniem tytułu zawodowego magistra (odpowiednio w zakresie filologii angielskiej albo w zakresie filologii germańskiej). Dyplom ukończenia studiów uzyskuje absolwent, który osiągnął wymagane efekty uczenia się w zakresie wiedzy, umiejętności i kompetencji społecznych ze wszystkich przewidzianych programem studiów zajęć wchodzących w skład modułów (moduł przedmiotów kształcących umiejętności językowe, moduł przedmiotów kierunkowych – językoznawczych, moduł przedmiotów kierunkowych – literaturoznawczych, moduł przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu, moduł praktyki zawodowej oraz moduł przygotowania pracy magisterskiej i przygotowania do egzaminu dyplomowego), czego potwierdzeniem jest zdanie egzaminu lub uzyskanie zaliczenia zajęć, uzyskanie pozytywnej oceny za pracę magisterską oraz zdanie egzaminu dyplomowego (magisterskiego).

Na kierunku filologia oferowany jest jeden moduł specjalizacyjny – translatoryka, którego celem jest przygotowanie studentów do pracy tłumacza języka angielskiego/języka niemieckiego. Studenci doskonalą swoje umiejętności praktyczne w zakresie przekładu podczas szerokiej gamy zajęć praktycznych wchodzących w moduł przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujące do zawodu, a także podczas praktyk zawodowych. Wszystkie zajęcia przygotowujące do wykonywania zawodu tłumacza prowadzone są w formie ćwiczeń praktycznych, podczas których studenci rozwijają swoje kompetencje i warsztat tłumaczeniowy, a także inne umiejętności i wiedzę przydatne w zawodzie tłumacza. Studenci uczestniczą w praktycznych zajęciach przekładu pisemnego i ustnego. Zajęcia z przekładu pisemnego podzielono na trzy bloki zajęć z przekładu specjalistycznego (studenci wybierają jedno zajęcia z dwóch przypisane do przedmiotu), przekładu literackiego oraz przekładu poświadczanego. Zajęcia z przekładu ustnego podzielono na dwa bloki, z czego jeden jest wybieralny (tzn. student wybiera jedno z dwóch zajęć przypisanych do przedmiotu). Istotnym elementem kształcenia tłumacza jest wprowadzenie studenta w aspekty techniczne i organizacyjne zawodu, co osiągnięte będzie poprzez zajęcia ze wprowadzenia do zawodu tłumacza, zajęcia z technologii komputerowych, projektu tłumaczeniowego oraz zajęcia na temat tłumacza na rynku pracy. Studentom proponuje się także trzy kursy wybieralne dotyczące tematyki okołotłumaczeniowej tzn. zajęcia, które wzbogacają wiedzę, umiejętności i kompetencje społeczne tłumaczy. Są to *kurs wybieralny 1* (do wyboru: *prezentacje i wystąpienia publiczne dla tłumaczy; negocjacje i mediacje*), *kurs wybieralny 2* (do wyboru: *komunikacja interkulturowa w pracy tłumacza; tłumacz wobec problemów globalnych i zrównoważonego rozwoju*) oraz *kurs wybieralny 3* (do wyboru: *wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym*).

W zdecydowanej większości zajęcia przygotowujące do pracy zawodowej tłumacza poprowadzą nauczyciele akademicki, którzy – oprócz zainteresowań naukowych i związanego z nim dorobku naukowego w zakresie przekładoznawstwa – posiadają doświadczenie praktyczne tłumaczeniowe zdobyte poza uczelnią wyższą. Pośród kadry przewidzianej dla kierunku filologia na poziomie magisterskim są tłumacze posiadający jednoosobową działalność gospodarczą, w ramach której świadczą usługi tłumaczeniowe, tłumacze przysięgli lub tłumacze specjalistyczni. To właśnie doświadczenie praktyczne oraz bardzo dobra orientacja kadry w rynku usług językowych pozwoliła zbudować program, składający się z zajęć, podczas których studenci będą rozwijać umiejętności, kompetencje i wiedzę odpowiadające współczesnym trendom i wyzwaniom zmieniającego się rynku usług tłumaczeniowych.

Istotnym komponentem przygotowania do zawodu są praktyki zawodowe, realizowane w trzech częściach: pierwsza część zaplanowana jest w semestrze drugim, druga – w semestrze trzecim, a trzecia – w semestrze czwartym. W każdym z tych semestrów studenci zrealizują cztery tygodnie praktyk zawodowych (160 godzin).

W kształceniu tłumaczy uczelnia będzie wykorzystywać dotychczasowe doświadczenie oraz dobre praktyki wypracowane na przestrzeni lat zarówno w obrębie uczelni, jak i we współpracy z podmiotami zewnętrznymi. Jako przykład dobrych praktyk przygotowujących do zawodu tłumacza można wymienić współpracę z wybranymi przedsiębiorstwami z regionu i podmiotami z zagranicy oraz realizację intensywnych programów współpracy transgranicznej z uczelnią partnerską Hochschule Mittweida z Niemiec. Uczelnia ta zawarła z Wydziałem Neofilologii Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie w 2021 r. umowę partnerską

dotyczącą wymiany doświadczeń oraz realizacji wspólnych przedsięwzięć dydaktycznych w obszarze języków specjalistycznych i komunikacji interkulturowej. Innymi partnerami zagranicznymi są Uniwersytet w Bambergu (Niemcy) oraz Uniwersytet Śląski w Opawie (Czechy). Dobrym przykładem takiej współpracy jest zrealizowany w grudniu 2022 r. (pierwsza edycja) oraz w kwietniu 2023 r. (druga edycja) projekt w ramach blended intensive programme (BIP) pt. „Economic Issues: Global & European Perspective” dla studentów filologii angielskiej i finansów, którego koordynatorem jest Państwowa Akademia Nauk Stosowanych w Nysie, a uczelniami współpracującymi są Hochschule Mittweida oraz University of Dunaujvaros z Węgier. Na lata 2022-2025 zaplanowano kolejne edycje programu dla studentów filologii.

Podsumowując, zajęcia przygotowujące do wykonywania zawodu tłumacza będą realizowane w formie praktycznych ćwiczeń, podczas których studenci będą pracować nad tłumaczeniami autentycznych lub półautentycznych dokumentów pod nadzorem nauczycieli akademickich posiadających doświadczenie zawodowe w świadczeniu usług tłumaczeniowych.

13. ZASADY STOSOWANIA WEWNĘTRZNEGO SYSTEMU ZAPEWNIANIA JAKOŚCI KSZTAŁCENIA, ZE SZCZEGÓLNYM UWZGLĘDNIENIEM ANALIZY EFEKTÓW UCZENIA SIĘ I DZIAŁANIA NA RZECZ DOSKONAŁENIA PROGRAMU STUDIÓW

W Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie od roku akademickiego 2008/2009 funkcjonuje Wewnętrzny System Zapewniania Jakości Kształcenia podlegający stałemu doskonaleniu. Senat uczelni powołał Uczelnianą Komisję do Spraw Jakości Kształcenia, w której skład wchodzi pięciu nauczycieli akademickich, w tym prorektor właściwy ds. dydaktyki pełniący funkcję przewodniczącego oraz dwóch studentów delegowanych do prac Komisji przez Samorząd Studencki. Uczelniana Komisja do Spraw Jakości Kształcenia pełni rolę organu konsultacyjno-doradczego w zakresie technik, metod i procedur zapewniających najwyższą jakość kształcenia oraz sprawuje nadzór nad jakością kształcenia w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Komisja przygotowuje coroczny raport na temat jakości kształcenia w Uczelni.

Głównymi celami Systemu są: (1) stymulowanie ciągłego doskonalenia jakości kształcenia; (2) identyfikacja ewentualnych uchybień oraz sugerowanie ich korekty; (3) podniesienie rangi pracy dydaktycznej; (4) upowszechnianie informacji na temat jakości kształcenia studentów i poziomu wykształcenia absolwentów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych Nysie.

W ramach Systemu ewaluacji podlegają: (1) program studiów; (2) realizacja procesu kształcenia; (3) warunki realizacji procesu kształcenia; (4) efekty uczenia się; (5) osiągnięcia dydaktyczne i naukowe.

Wewnętrzny System Zapewniania Jakości Kształcenia obejmuje kilka obszarów, które razem prowadzą do doskonalenie jakości kształcenia w całej uczelni: (1) dokumentacja procesu kształcenia; (2) ankietyzacja studentów; (3) hospitacje zajęć dydaktycznych; (4) opinie pracodawców i informacje na temat rynku pracy.

Dokumentacja procesu kształcenia ma na celu wykazanie, że proces kształcenia realizowany jest zgodnie z przyjętymi regulacjami prawnymi. Ponadto przy określaniu koncepcji kształcenia, sylwetki absolwenta i programu studiów brane są pod uwagę opinie pracodawców, informacje na temat rynku pracy, wyniki ankiet absolwentów oraz opinie uczelni prowadzących studia drugiego stopnia, na których studiują absolwenci. Dokumentacja weryfikacji efektów uczenia się (obejmująca prace dyplomowe, dokumentację przebiegu praktyk zawodowych, sprawozdania z zajęć terenowych, wyjazdów studyjnych, targów branżowych, dokumentację sprawdzianów, egzaminów pisemnych i ustnych, sprawozdania z zajęć laboratoryjnych, projekty, ewentualnie inne formy dokumentacji ustalone przez wydziałowe zespoły ds. jakości kształcenia, uwzględniające specyfikę prowadzonych kierunków studiów) umożliwia ocenę osiągnięcia zakładanych efektów uczenia się.

Ankietyzacja studentów ma na celu uzyskanie informacji dotyczącej opinii studentów na temat zajęć i sposobów ich prowadzenia na poszczególnych wydziałach oraz warunków studiowania. Ankietyzacja prowadzona jest w celu poznania opinii studentów, ale także w celu przedsięwzięcia środków naprawczych i zapobiegawczych, w przypadku sygnałów o nieprawidłowościach zauważonych przez studentów.

Hospitacje mają na celu ocenę poziomu zajęć dydaktycznych prowadzonych przez nauczycieli akademickich. Kontrola podlega to, czy zajęcia odbywają się w ustalonych planem

zajęć terminach i czy są realizowane zgodnie z obowiązującym programem. Hospitacje służą także do wymiany opinii i informacji na temat dobrych praktyk w dydaktyce akademickiej.

Ankietyzacja absolwentów ma na celu uzyskanie informacji na temat: przygotowania do studiów drugiego stopnia, przygotowania do pracy w zawodzie, oceny oferty dydaktycznej z perspektywy całego okresu studiów. Wyniki ankietyzacji uwzględniane są w kontekście doskonalenia programów studiów i dostosowania ich do potrzeb rynku pracy, w tym także zasad odbywania praktyk zawodowych, mających przygotować studentów do wejścia w życie zawodowe.

Mając na uwadze jak najlepsze przygotowanie zawodowe absolwentów, przy opracowywaniu i aktualizacji koncepcji kształcenia, sylwetki absolwenta oraz programu studiów brane są pod uwagę opinie pracodawców, a także informacje na temat oczekiwań rynku pracy. Od roku akademickiego 2016/2017 działają powołane zarządzeniami Rektora Rady Programowe dla poszczególnych kierunków studiów. W ich skład weszli nauczyciele akademicy, studenci oraz przedstawiciele otoczenia społeczno-gospodarczego. Rady Programowe doskonalą programy studiów dla poszczególnych kierunków dostosowując je do potrzeb rynku pracy. Wcześniej zadania Rad Programowych realizowała Rada Biznesu działająca od 28 listopada 2014 r. przy Regionalnym Centrum Transferu Wiedzy i Technologii Innowacyjnych Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie jako ciało doradcze i opiniodawcze. Posiedzenia Rad Programowych odbywają się co najmniej raz na semestr. Ponadto wykorzystywane są także kontakty nawiązane w trakcie realizacji studiów niestacjonarnych. Opinie studentów oraz absolwentów są cenną wskazówką w procesie kształtowania programu studiów z punktu widzenia potrzeb rynku pracy.

W celu doskonalenia jakości prac dyplomowych, Senat Uczelni wprowadził zasady zatwierdzania tematu, celu i zakresu zgłaszanych prac dyplomowych. Zgodnie z uchwałą Senatu w sprawie wprowadzenia Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia, praca dyplomowa powinna mieć charakter praktyczny i zaleca się, by została wykonana w podmiocie otoczenia społeczno-gospodarczego, w którym realizowane są praktyki zawodowe, związanym dyscyplinami (językoznawstwo, literaturoznawstwo), do których odnoszą się efekty uczenia się dla studiów drugiego stopnia na kierunku filologia. Uchwała określa w formie załącznika wzór zgłoszenia pracy dyplomowej, które przygotowuje student w porozumieniu z promotorem. Tematy prac, na podstawie kart zgłoszenia, zatwierdza Dziekan Wydziału Neofilologii, który może zasięgnąć opinii Komisji do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia powołanego dla kierunku filologia.

Zgodnie ze wspomnianą uchwałą Senatu, losowo wybrane prace dyplomowe poddawane są analizie i ocenie jakości, z zastrzeżeniem, że analizie i ocenie należy poddać przynajmniej po jednej pracy dyplomowej prowadzonej przez każdego z promotorów. Wspomniana analiza i ocena dokonywana jest po zakończeniu cyklu obron prac dyplomowych przez Komisję do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia powołaną przez Dziekana Wydziału Neofilologii w liczbie od 3 do 6 osób, w skład której wchodzi co najmniej jedna osoba zatrudniona na stanowisku profesora lub profesora uczelni. Analiza i ocena powinna obejmować w szczególności: (1) zgodność prac z tematem, celem i zakresem sformułowanym w zgłoszeniu pracy dyplomowej; (2) możliwości praktycznego wykorzystania pracy; (3) recenzje promotora oraz recenzenta pracy.

Uchwała Senatu w sprawie wprowadzenia Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia określa zasady realizacji zajęć z zastosowaniem metod i technik kształcenia na odległość, w tym weryfikacji i oceny osiągnięcia przez studentów efektów uczenia się:

1. Nauczyciel jest zobowiązany do przedstawienia studentom dokładnego planu pracy.
2. Nauczyciel jest zobowiązany do regularnego monitorowania i dokumentowania postępów studentów w nauce oraz w rzetelny sposób potwierdzać regularność kontaktów i interakcji ze studentami.
3. Nauczyciel jest zobowiązany do takiego zaprojektowania procesu zdalnego uczenia się studentów, który zapewni obciążenie pracą na zajęciach zgodne z liczbą godzin oraz punktów ECTS przypisanych danemu przedmiotowi w programie studiów.
4. Student ma prawo do uzyskania pełnej informacji dotyczącej przebiegu procesu kształcenia na odległość w ramach danego przedmiotu.
5. Student jest zobowiązany do wykonywania i raportowania wszystkich zadań określonych przez nauczycieli w ramach poszczególnych przedmiotów.
6. Nauczyciel zapewnia studentom, w sposób regularny, informację zwrotną dotyczącą ich postępów w nauce.

7. Do przechowywania informacji zwrotnych o postępach w nauce przeznaczona jest uczelniana platforma e-learningowa lub uczelniany system poczty elektronicznej. Decyzję o wyborze sposobu przechowywania informacji zwrotnych podejmuje nauczyciel akademicki.
8. Nauczyciel akademicki ma obowiązek określić i przekazać do wiadomości studentów metody i kryteria weryfikacji efektów uczenia się zakładanych dla danego przedmiotu.
9. Weryfikacja efektów uczenia się zdobywanych na drodze formalnej, w trybie kształcenia na odległość, jest indywidualną decyzją koordynatora przedmiotu i może być przeprowadzona w następujący sposób: (a) w trybie regularnym, na terenie Uczelni; (b) w trybie zdalnym, przy użyciu narzędzi informatycznych, odpowiednich dla weryfikacji danego typu efektu uczenia się.
10. Uzyskanie zaliczeń ze wszystkich zajęć prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, określonych w semestralnym planie studiów studenta jest obowiązkowe i podlega zasadom określonym w Regulaminie studiów.

Zgodnie z Regulaminem studiów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, rozwiązania alternatywne stosowane wobec studentów niepełnosprawnych mają na celu, uwzględniając możliwości tych osób, wyrównanie szans ukończenia studiów. Zastosowanie rozwiązań alternatywnych nie może powodować zmniejszania wymagań merytorycznych wobec studentów niepełnosprawnych. Dziekan Wydziału Neofilologii podejmuje, na wniosek studenta, decyzje dotyczące: (1) zmiany sposobu uczestniczenia w zajęciach; (2) zmiany trybu składania egzaminów i uzyskiwania zaliczeń; (3) zmiany organizacji sesji egzaminacyjnej. Podejmując decyzje we wspomnianych kwestiach, Dziekan Wydziału Neofilologii może zasięgnąć opinii Biura Pomocy Materialnej i Obsługi Osób Niepełnosprawnych.

Przy Biurze Pomocy Materialnej i Obsługi Osób Niepełnosprawnych działa wypożyczalnia sprzętu specjalistycznego, ułatwiającego dostęp do informacji i zajęć w czasie studiów. Na wyposażeniu wypożyczalni są m.in. urządzenia odtwarzające tekst z plików tekstowych i dźwiękowych, które mają wbudowany dyktafon ułatwiający nagranie notatek dźwiękowych, elektroniczna lupa czy laptopy ze specjalistycznym oprogramowaniem przydatnym dla osób niewidomych i słabowidzących.

W procesie monitorowania jakości kształcenia ważną rolę odgrywa ocena osób prowadzących zajęcia. Zgodnie ze Statutem Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie ocena nauczyciela akademickiego dokonywana jest nie rzadziej niż raz na cztery lata lub na wniosek kierownika jednostki organizacyjnej, w której nauczyciel jest zatrudniony. W ocenie brane są pod uwagę w szczególności osiągnięcia dydaktyczne, naukowe i organizacyjne, a także podnoszenie kwalifikacji zawodowych. Oceny nauczycieli akademickich dokonuje powołana przez Rektora komisja ds. oceny okresowej pracowników.

Uzupełnieniem opisowej oceny jakości kształcenia jest zestaw wskaźników liczbowych, charakteryzujących potencjał dydaktyczny poszczególnych wydziałów:

1. udział procentowy godzin zajęć dydaktycznych realizowanych przez osoby zatrudnione w Uczelni jako podstawowym miejscu pracy w roku akademicki, za który składane jest sprawozdanie (z wyszczególnieniem dla wszystkich roczników i wszystkich form studiów),
2. udział procentowy godzin zajęć dydaktycznych realizowanych przez osoby zatrudnione w Uczelni jako podstawowym miejscu pracy od początku cyklu kształcenia (z wyszczególnieniem dla wszystkich roczników i wszystkich form studiów),
3. liczba godzin i udział procentowy punktów ECTS zajęć realizowanych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość w roku akademickim, za który składane jest sprawozdanie (z wyszczególnieniem dla wszystkich roczników i wszystkich form studiów),
4. liczba godzin i udział procentowy punktów ECTS zajęć realizowanych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość od początku cyklu kształcenia (z wyszczególnieniem dla wszystkich roczników i wszystkich form studiów),
5. liczba studentów studiujących w trybie indywidualnego programu studiów,
6. liczba uczestników seminariów dyplomowych pozostająca pod opieką jednego nauczyciela akademickiego (wielkości: maksymalna, minimalna, przeciętna),

7. udział procentowy studentów odbywających część studiów w uczelniach zagranicznych w ramach międzynarodowych programów współpracy akademickiej w ogólnej liczbie studentów danego kierunku,
8. udział procentowy pracowników uczestniczących czynnie w międzynarodowych programach współpracy akademickiej (zagraniczne staże naukowe, wykłady, warsztaty i inne) w ogólnej liczbie pracowników wydziału,
9. liczba przedmiotów oferowanych przez wydział do nauki w języku obcym (z wyłączeniem przedmiotów oferowanych na kierunku filologia oraz lektoratów języków obcych),
10. liczba przedmiotów oferowanych do nauki w języku obcym wybrana przez studentów uczelni zagranicznych,
11. liczba studentów uczelni zagranicznych, odbywających część studiów w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, realizujących przedmioty oferowane przez wydział,
12. odsiew studentów na poszczególnych latach studiów,
13. liczba tytułów czasopism w formie drukowanej z zakresu kierunku studiów dostępnych w bibliotece (w oparciu o informację z Biblioteki),
14. liczba tytułów czasopism w formie elektronicznej (wyłącznie wersje pełnotekstowe) z zakresu kierunku studiów dostępnych poprzez bibliotekę (w oparciu o informację z Biblioteki),
15. liczba recenzowanych publikacji pracowników Wydziału Neofilologii w wydawnictwach krajowych i zagranicznych z zakresu kierunku studiów, w tym liczba publikacji afiliowanych przy Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie,
16. liczba konferencji lub seminariów organizowanych lub współorganizowanych przez wydział.

Dziekan Wydziału Neofilologii powołuje Komisję do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia w liczbie od 4 do 6 osób dla kierunku filologia. komisji przewodniczy Dziekan Wydziału Neofilologii, a w skład Komisji wchodzi także przedstawiciele studentów studiów stacjonarnych. Komisja do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia sprawuje nadzór nad jakością kształcenia na kierunku filologia. Komisja do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia w terminie do 30 listopada każdego roku przygotowuje i przekazuje prorektorowi właściwemu ds. dydaktyki sprawozdanie z działań podjętych na Wydziale Neofilologii dla kierunku studiów filologia w ramach Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia wraz z zaktualizowaną dokumentacją procesu kształcenia. Integralną częścią sprawozdania jest ocena realizacji efektów uczenia się, stanowiąca podstawę doskonalenia programu studiów na kierunku filologia.

Do zadań Komisji do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia na Wydziale Neofilologii należy: (1) organizacja koleżeńskiego wsparcia kształcenia, w tym przygotowanie terminarza hospitacji; (2) nadzór nad przebiegiem procesu hospitacji i stałe monitorowanie sygnałów zgłaszanych przez osoby hospitujące; (3) reagowanie na pochodzące od studentów sygnały o nieprawidłowościach w procesie dydaktycznym; (4) śledzenie aktualnych przepisów prawa i regulacji Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie w zakresie jakości kształcenia; (5) monitorowanie jakości procesu dyplomowania; (6) monitorowanie jakości praktyk zawodowych oraz zajęć kształtujących umiejętności praktyczne; (7) współudział w analizie protokołów przeprowadzonych akredytacji; (8) analiza raportów i sprawozdań dotyczących stanu jakości kształcenia; (9) analiza przeprowadzanej przez Biuro Praktyk i Karier Zawodowych ankietyzacji absolwentów, która ma na celu uzyskanie informacji na temat przygotowania do studiów drugiego stopnia, przygotowania do pracy w zawodzie, oceny oferty dydaktycznej z perspektywy całego okresu studiów; (10) dokonywanie corocznego przeglądu zasad zapewniania jakości kształcenia; (11) zgłaszanie Dziekanowi Wydziału Neofilologii propozycji zmian w systemie zapewniania jakości kształcenia.

Z Komisją do Spraw Zapewnienia Jakości Kształcenia współpracują wydziałowi koordynatorzy współpracy międzynarodowej i Europejskiego Systemu Akumulacji Transferu Punktów (Systemu ECTS), koordynatorzy uczelnianej platformy edukacyjnej oraz koordynatorzy ds. promocji kierunku.

Dziekan Wydziału Neofilologii powołuje tzw. opiekunów poszczególnych roczników studiów stacjonarnych, którzy mają ścisły kontakt zwłaszcza ze starostami lat i grup oraz z Samorządem Studenckim.

Dziekan Wydziału Neofilologii przynajmniej raz do roku zwołuje zebranie pracowników poświęcone zagadnieniom doskonalenia jakości kształcenia na kierunku studiów filologia, wykorzystując w tym zakresie informacje zgromadzone w wyniku stosowania Wewnętrznego Systemu Zapewnienia Jakości Kształcenia. W zebraniu tym biorą także udział przedstawiciele studentów.

Kanclerz Uczelni do 30 listopada każdego roku przekazuje prorektorowi właściwemu ds. dydaktyki wykaz sal wykładowych, ćwiczeniowych, laboratoriów i pracowni specjalistycznych, laboratoriów komputerowych oraz informacje na temat liczby: stanowisk komputerowych z dostępem do Internetu, stanowisk komputerowych z dostępem do Internetu znajdujących się w bibliotece, miejsc w czytelni, miejsc w domu studenta. Ponadto, Kanclerz przekazuje informacje na temat infrastruktury sportowej dostępnej dla studentów oraz informacje dotyczące liczby i rodzaju punktów usług dla studentów, zlokalizowanych w budynkach Uczelni.

Uczelniana Komisja do Spraw Jakości Kształcenia, na podstawie informacji przekazanych przez Dziekanów wydziałów oraz Kanclerza, w terminie do 30 marca każdego roku przygotowuje raport na temat jakości kształcenia w Uczelni, ze szczególnym uwzględnieniem oceny realizacji efektów uczenia się. Na podstawie wniosków z raportu Komisja wskazuje ewentualne uchybienia i wyznacza termin ich usunięcia Dziekanowi wydziału lub odpowiednim komórkom Uczelni. Prorektor właściwy ds. dydaktyki przedstawia raport Senatowi nie później niż do 30 czerwca każdego roku.

Wyniki ewaluacji jakości kształcenia są wykorzystywane do: (1) doskonalenia programu studiów i warunków realizacji procesu kształcenia; (2) oceny pracowników; (3) prowadzenia polityki kadrowej; (4) nagradzania pracowników; (5) działalności promocyjnej Uczelni.

Przykładem doskonalenia programów studiów jest autorski program pięciu dodatkowych kompetencji, które są pożądane przez pracodawców i znacząco podnoszą konkurencyjność absolwentów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie na rynku pracy. Program został opracowany w wyniku gruntownego przeglądu programów studiów przez Rady Programowe ze szczególnym uwzględnieniem praktycznego profilu kształcenia. Na wspomniany program składają się:

1. **Wykorzystanie dronów w praktyce zawodowej.** Studenci architektury, bezpieczeństwa wewnętrznego, informatyki ratownictwa medycznego oraz zarządzania i inżynierii produkcji, w ramach zajęć programowych, zapoznają się z tematyką wykorzystania bezzałogowych statków powietrznych w ich przyszłej pracy zawodowej. Ponadto, uruchomiona zostanie szkoła pilotażu dronów – wszyscy chętni studenci będą mogli uzyskać licencję pilota bezzałogowego statku powietrznego.
2. **Zasady prowadzenia działalności gospodarczej.** W planach studiów wszystkich kierunków studiów przewidziano zajęcia warsztatowe z zakresu zakładania oraz prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Zajęcia realizują profesjonaliści, przedsiębiorcy, którzy odnieśli sukces w biznesie.
3. **Zwiększony wymiar języków obcych.** Wszyscy chętni studenci mogą poszerzyć swoje kompetencje językowe w ramach dwóch dodatkowych semestrów nauki wybranego języka obcego.
4. **Zajęcia terenowe, wyjazdy studyjne, targi branżowe.** Mając na uwadze praktyczny profil prowadzonych studiów, studenci wszystkich kierunków realizują część programu studiów w formie zajęć terenowych oraz wyjazdów studyjnych. Studenci ostatniego roku studiów biorą udział w branżowych targach krajowych i międzynarodowych, wizytach w wiodących instytucjach i firmach oraz konferencjach naukowych. Wyjazdy te umożliwiają studentom nawiązanie kontaktów zawodowych oraz zapoznanie się z najnowszymi trendami rynkowymi przed wejściem na rynek pracy.
5. **Pierwsza pomoc w wypadkach zawodowych i ratownictwie drogowym.** Wszyscy studenci w ramach programów studiów odbywają szkolenie z zakresu udzielania pierwszej pomocy ze szczególnym naciskiem na zagrożenia związane z wykonywanym zawodem oraz w ratownictwie drogowym. Zajęcia są prowadzone przez specjalistów medycyny ratunkowej.

Decyzją Senatu Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie, w ramach programów studiów pierwszego stopnia, od roku akademickiego 2024/2025 realizowane będą zajęcia związane z wykorzystaniem narzędzi sztucznej inteligencji ze szczególnym uwzględnieniem działalności zawodowej związanej z kierunkiem studiów (tzn. z zawodem tłumacza i nauczyciela

języka angielskiego/niemieckiego). Ponadto stale, także w ramach projektów PO WER, wdrażane i rozwijane są rozwiązania z zakresu wykorzystania metod i narzędzi wirtualizacji w procesie kształcenia oraz metod i technik kształcenia na odległość.

Polityka jakości Wydziału Neofilologii Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie uwzględnia zalecenia zewnętrzne (aktualne kryteria Polskiej Komisji Akredytacyjnej) dotyczące przede wszystkim: formułowania katalogu efektów uczenia się, ich weryfikacji i korelacji z treścią oferty dydaktycznej i metodami jej przekazu, analizy i bieżącego modelowania programów kształcenia; rozwoju kadry dydaktycznej (doskonalenie zawodowe w zakresie dorobku zawodowego, dydaktycznego i naukowego), współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym z uwzględnieniem wymagań dla profilu praktycznego, dbania o stałe umiędzynarodowienie (wykłady w ramach mobilności wykładowców zagranicznych, studia studentów zagranicznych na wydziale), modernizacji infrastruktury dydaktycznej i zasobów bibliotecznych, opieki nad studentami obejmującej różne aspekty studiowania i kariery zawodowej, a także formułowania bliższych i dalszych perspektyw rozwoju kierunku studiów we współpracy z otoczeniem społeczno-gospodarczym.

Jak wskazano powyżej jednym z najistotniejszych aspektów wewnętrznego systemu zapewniania jakości kształcenia jest analiza metod weryfikacji i oceny efektów uczenia się osiągniętych przez studenta w trakcie całego cyklu kształcenia. Najczęściej stosuje się następujące formy weryfikacji: sprawdziany pisemne i ustne, testy pisemne (diagnostyczne, sprawdzające umiejętności i wiedzę cząstkową i końcową), egzaminy pisemne (testy wielokrotnego wyboru, testy z zadaniami otwartymi), egzaminy ustne (sprawdzające wiedzę i kompetencje społeczne), prace pisemne (eseje, recenzje, opracowania, streszczenia, sprawozdania), projekty, wykonanie zadania w środowisku pracy (podczas praktyk, w czasie wizyt studyjnych).

Podsumowując, w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie działa kompleksowy Wewnętrzny System Zapewniania Jakości Kształcenia, dzięki któremu możliwe jest szybkie reagowanie na ewentualne problemy, niedoskonałości i zmiany w otoczeniu społeczno-gospodarczym, z którym uczelnia – ze względu na swój profil – prowadzi ścisłą współpracę.

14. SPOSÓB UWZGLĘDNIENIA W PROGRAMIE STUDIÓW WYNIKÓW MONITOROWANIA KARIER ZAWODOWYCH ABSOLWENTÓW, PROWADZONEGO ZARÓWNO PRZEZ ORGANY RZĄDOWE, JAK I BIURO PRAKTYK I KARIER ZAWODOWYCH

Zgodnie z Ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym, Uczelnia prowadzi swój własny system monitorowania losów zawodowych absolwentów. Badanie losów zawodowych absolwentów jest jednym ze sposobów oceny i weryfikacji procesu kształcenia. Głównym celem badania jest uzyskanie informacji na temat przebiegu karier zawodowych absolwentów oraz danych, dzięki którym możliwe jest dostosowanie kierunków studiów i programów kształcenia do wymagań rynku pracy, a także podnoszenie jakości kształcenia w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie. Badania przeprowadzane są metodą sondażową.

Innym źródłem informacji o ekonomicznych losach absolwentów kierunków studiów prowadzonych w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie jest Ogólnopolski system monitorowania Ekonomicznych Losów Absolwentów szkół wyższych, który dostępny jest pod następującym adresem: <https://ela.nauka.gov.pl/pl>.

W projektowanym programie studiów uwzględniono zajęcia, które pozwolą absolwentom studiów drugiego stopnia na kierunku filologia jeszcze lepsze odnalezienie się na rynku pracy i poruszanie po nim. Dobrym przykładem takich zajęć są przedmiot *Tłumacz na rynku pracy*, którego celem jest przygotowanie przyszłych absolwentów do aktywnego szukania pracy zgodnie z kompetencjami absolwentów. Ponadto podczas zajęć z pozostałych przedmiotów przypisanych do Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu, prowadzonych w głównej mierze przez nauczycieli akademickich, którzy posiadają także wieloletnie doświadczenie praktyczne zdobyte poza uczelnią wyższą w zakresie świadczenia usług tłumaczeniowych, studenci będą zapoznawać się z realiami zawodu tłumacza oraz możliwościami zawodowymi, ponieważ wszystkie zajęcia – jak dowodzą tego treści poszczególnych przedmiotów – ściśle odnoszą się do praktycznych aspektów tego zawodu. Powierzenie prowadzenia zajęć praktycznych nauczycielom akademickim, będącym jednocześnie aktywnymi zawodowo tłumaczami (także tłumaczami przysięgłymi) jest wartością tego programu, ponieważ studenci,

obcując z profesjonalnymi tłumaczami, już w czasie studiów uczą się współpracy z innymi przedstawicielami zawodu, rozwijając w ten sposób kompetencje społeczne niezbędne do funkcjonowania na rynku pracy.

15. SPOSÓB UWZGLĘDNIENIA WYNIKÓW ANALIZY ZGODNOŚCI EFEKTÓW UCZENIA SIĘ Z POTRZEBAMI RYNKU PRACY

Zakładane efekty uczenia się przypisane projektowanemu kierunkowi będą podlegały regularnej analizie pod kątem ich zgodności z potrzebami rynku pracy. Taka analiza będzie przebiegała dwutorowo. Po pierwsze nauczyciele akademicy, którzy są jednocześnie praktykami funkcjonującymi na rynku usług tłumaczeniowych, będą corocznie proszeni o wyrażenie opinii o efektach uczenia się przypisanych do prowadzonych przez nich zajęć celem weryfikacji, czy zakładane efekty odpowiadają realiom rynku pracy i zgłaszanym z niego potrzebom. Ważnym źródłem informacji dotyczących efektów uczenia się i konieczności ich modyfikacji, z którego korzystają nauczyciele akademicy, są nieformalne kontakty z absolwentami uczelni, którzy pozostając w kontakcie ze swoimi wykładowcami, przekazują informacje o swoich losach na rynku pracy, możliwościach zatrudnienia dla kolejnych absolwentów kierunku, a także wadach i zaletach odbytych przez nich studiów oraz przydatności studiowanych treści w pracy zawodowej z perspektywy absolwenta – osoby, która znalazła pracę po ukończeniu studiów.

Drugim aspektem analizy zgodności efektów uczenia się z potrzebami rynku pracy jest działalność Rady Programowej Wydziału Neofilologii. Rady programowe dla poszczególnych kierunków studiów działają w Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie od roku akademickiego 2016/2017. Są one powoływane zarządzeniami Rektora. W ich skład wchodzi nauczyciele akademicy, studenci oraz przedstawiciele otoczenia społeczno-gospodarczego. Rady Programowe sugerują zmiany, mające na celu doskonalenie programów studiów dla poszczególnych kierunków oraz dostosowywanie ich do potrzeb rynku pracy. Rada Programowa także aktywnie uczestniczy w opracowywaniu zawartości merytorycznej programów studiów dla nowych kierunków studiów, opiniują zmiany oraz doradzają pracownikom uczelni w zakresie ścisłego powiązania kształcenia z potrzebami rynku pracy. Posiedzenia rad programowych odbywają się co najmniej raz na semestr. Rady Programowe Opinie studentów oraz absolwentów są cenną wskazówką w procesie kształtowania programu kształcenia.

Rady Programowe dokonują gruntownego przeglądu programów studiów pod kątem dostosowania ich do praktycznego profilu kształcenia. W efekcie powstał m. in. uczelniany program pięciu dodatkowych kompetencji, które są pożądane przez pracodawców i znacząco podnoszą konkurencyjność absolwentów Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie na rynku pracy. Ze wspomnianego programu wybrano trzy kompetencje, które będą dodatkowo rozwijane wśród studentów studiów drugiego stopnia na kierunku filologia:

1. **Zasady prowadzenia działalności gospodarczej.** Zajęcia z zakresu zakładania oraz prowadzenia własnej działalności gospodarczej. Zajęcia realizują profesjonalści, przedsiębiorcy, którzy odnieśli sukces w biznesie.
2. **Zwiększony wymiar języków obcych.** Wszyscy chętni studenci mogą poszerzyć swoje kompetencje językowe drugiego języka obcego w ramach trzech dodatkowych semestrów nauki języka.
3. **Zajęcia terenowe, wyjazdy studyjne, targi branżowe.** Mając na uwadze praktyczny profil prowadzonych studiów, studenci realizują część programu studiów w formie zajęć terenowych oraz wyjazdów studyjnych. Studenci ostatniego roku studiów mogą wziąć udział w branżowych targach krajowych i międzynarodowych, wizytach w wiodących instytucjach i firmach oraz konferencjach naukowych. Wyjazdy te umożliwiają studentom nawiązanie kontaktów zawodowych oraz zapoznanie się z najnowszymi trendami rynkowymi przed wejściem na rynek pracy.

Okresowe kontrole dokumentacji procesu kształcenia i weryfikacja efektów osiągniętych przez studentów wykazują na bieżąco potrzebę modyfikacji i modelowania programu studiów. Zmiany zatwierdzane są przez Radę Programową Wydziału Neofilologii i Senat Państwowej Akademii Nauk Stosowanych w Nysie.

W skład Rady Programowej Wydziału Neofilologii (powołanej Zarządzeniem nr 90/2022 Rektora Państwowej Akademii Nauk Stosowanej w Nysie z 21 listopada 2022 r.) wchodzi: prof. dr hab. Wojciech Kunicki (nauczyciel akademicki), dr hab. Marcin Walczyński, prof. ucz. (nauczyciel akademicki; tłumacz przysięgły języka angielskiego), dr Monika Witt, prof. ucz.

(nauczycielka akademicka; przewodnicząca Rady Programowej), dr Małgorzata Kamińska (nauczycielka akademicka), dr Iwona Sikora (nauczycielka akademicka; tłumaczka przysięgła języka angielskiego), mgr Małgorzata Leśniewska (zastępczyni dyrektora Gminnego Zarządu Oświaty w Nysie), mgr inż. Łukasz Majcher (członek Zarządu Schattdecor Sp. z o. o. w Głuchołazach), Kinga Furmankiewicz (studentka filologii angielskiej).

16. SPOSÓB WYKORZYSTANIA DOSTĘPNYCH WZORCÓW KRAJOWYCH I MIĘDZYNARODOWYCH W PRACACH MAJĄCYCH NA CELU OKREŚLENIE PROGRAMU STUDIÓW

Ważnym aspektem wspomagającym jakość kształcenia jest stała wymiana z partnerskimi uczelniami zagranicznymi prowadzącymi kształcenie filologów (tłumaczy) i kształcenie w obszarze języków specjalistycznych (np. Hochschule Mittweida (Niemcy), Śląski Uniwersytet w Opawie (Republika Czeska), California State University (USA), Ivan Franko National University of Lviv (Ukraina), Pädagogische Hochschule Klagenfurt (Austria), Universität Bamberg (Niemcy)).

W pracach nad programem studiów drugiego stopnia na kierunku filologia uwzględniono fakt, że studia mają profil praktyczny, a więc zajęcia przygotowujące do wykonywania zawodu tłumacza prowadzić będą w większości nauczyciele akademicy, którzy – oprócz dorobku naukowego w zakresie językoznawstwa i przekładoznawstwa – posiadają doświadczenie praktyczne zdobyte poza uczelnią wyższą związane z przekładem. Niektórzy z nich są także tłumaczami przysięgłymi, co ma przełożyć się na jeszcze większy nacisk na praktyczne aspekty wykonywania zawodu omawiane i ćwiczone podczas zajęć. Studia na profilu praktycznym zakładają także udział w kształtowaniu i realizacji programu studiów praktyków z otoczenia społeczno-gospodarczego i dlatego też studenci będą mieli możliwość uczestniczyć w dodatkowych warsztatach prowadzonych przez przedstawicieli współpracujących z Wydziałem Neofilologii przedsiębiorstw.

17. UDOKUMENTOWANIE, ŻE PROGRAM STUDIÓW UMOŻLIWIA STUDENTOWI WYBÓR MODUŁÓW KSZTAŁCENIA W WYMIARZE NIE MNIEJSZYM NIŻ 30% PUNKTÓW ECTS

Nazwa zajęć do wyboru	Forma zajęć	Łączna liczba godzin	Liczba punktów ECTS
Wykład wybieralny 1 (wykład językoznawczy) (do wyboru jeden wykład dla filologii angielskiej z Modułu przedmiotów kierunkowych – językoznawczych: <i>języki specjalistyczne w przekładzie; między praktyką, teorią o technologią</i> ; do wyboru jeden wykład dla filologii germańskiej z Modułu przedmiotów kierunkowych – językoznawczych: <i>badania nad procesem pisania; językoznawcza analiza tekstu</i>)	wykład	15	2
Wykład wybieralny 2 (wykład literaturoznawczy) (do wyboru jeden wykład dla filologii angielskiej z Modułu przedmiotów kierunkowych – literaturoznawczych: <i>kulturowe konteksty literatury 1; kulturowe konteksty literatury 2</i> ; do wyboru jeden wykład dla filologii germańskiej z Modułu przedmiotów kierunkowych – literaturoznawczych: <i>geopoetyka – literatura i kultura w regionach granicznych na przykładzie Śląska, Polski i Czech; kulturowe konteksty literatury niemieckojęzycznej</i>)	wykład	15	1
Przekład pisemny specjalistyczny 1 (do wyboru jeden przedmiot: <i>przekład biznesowy; przekład prawniczy</i>) z Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład pisemny specjalistyczny 2 (do wyboru jeden przedmiot: <i>przekład medyczny; przekład techniczny</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład pisemny specjalistyczny 3	ćwiczenia	30	4

(do wyboru jeden przedmiot: <i>przekład audiowizualny; przekład internetowy</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	praktyczne		
Przekład literacki (do wyboru jeden przedmiot: <i>przekład prozy; przekład poetycki i meliczny</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład ustny 1 (do wyboru jeden przedmiot: <i>przekład a vista i konsekwentny; przekład symultaniczny</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	30	3
Kurs wybieralny 1 (do wyboru jeden przedmiot: <i>prezentacje i wystąpienia publiczne dla tłumaczy; negocjacje i mediacje</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	15	2
Kurs wybieralny 2 (do wyboru jeden przedmiot: <i>komunikacja interkulturowa w pracy tłumacza; tłumacz wobec problemów globalnych i zrównoważonego rozwoju</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	15	2
Kurs wybieralny 3 (do wyboru jeden przedmiot: <i>wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym</i>) Modułu przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu	ćwiczenia praktyczne	15	2
Seminarium magisterskie (do wyboru seminarium w dyscyplinie <i>językoznawstwo</i> albo w dyscyplinie <i>literaturoznawstwo</i>)	ćwiczenia praktyczne	15+15	4+4
Praca magisterska z Modułu przygotowania magisterskiej i przygotowania do egzaminu dyplomowego	-	-	20
	Razem:	735	56

Wybór opcji w ramach zajęć będzie następował przed rozpoczęciem semestru. Organizacja procedury wyboru opcji w ramach zajęć spoczywa w gestii prodziekana ds. studiów w zakresie filologii angielskiej oraz prodziekana ds. studiów w zakresie filologii germańskiej.

18. UDOKUMENTOWANIE, ŻE PROGRAM STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM OBEJMUJE ZAJĘCIA KSZTAŁTUJĄCE UMIEJĘTNOŚCI PRAKTYCZNE W WYMIARZE WIĘKSZYM NIŻ 50% LICZBY PUNKTÓW ECTS WYMAGANYCH DO UKOŃCZENIA STUDIÓW NA DANYM POZIOMIE

Nazwa zajęć kształtujących umiejętności praktyczne	Forma zajęć	Łączna liczba godzin	Liczba punktów ECTS
Moduł przedmiotów specjalizacyjnych przygotowujących do zawodu			
Wprowadzenie do zawodu tłumacza	ćwiczenia praktyczne	15	1
Stylistyka i kultura języka polskiego	ćwiczenia praktyczne	30	2
Przekład pisemny specjalistyczny 1	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład pisemny specjalistyczny 2	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład pisemny specjalistyczny 3	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład literacki	ćwiczenia praktyczne	30	4
Przekład ustny 1	ćwiczenia praktyczne	30	3
Przekład ustny 2: przekład ustny środowiskowy	ćwiczenia praktyczne	30	4
Kurs wybieralny 1	ćwiczenia praktyczne	15	2
Kurs wybieralny 2	ćwiczenia praktyczne	15	2
Kurs wybieralny 3	ćwiczenia praktyczne	15	2
Przekład poświadczony	ćwiczenia praktyczne	30	3
Technologie komputerowe i narzędzia CAT	ćwiczenia praktyczne	30	3
Projekt tłumaczeniowy	ćwiczenia praktyczne	15	4
Tłumacz na rynku pracy	ćwiczenia praktyczne	15	2
	Razem w module:	360	44
Moduł praktyk zawodowych			
Praktyki zawodowe 1	praktyki zawodowe	160 (4 tygodnie)	6
Praktyki zawodowe 2	praktyki zawodowe	160 (4 tygodnie)	6
Praktyki zawodowe 3	praktyki zawodowe	160 (4 tygodnie)	6
	Razem w module:	480 (12 tygodni)	18
Razem:		840	62

19. SPOSÓB WSPÓŁDZIAŁANIA Z INTERESARIUSZAMI ZEWNĘTRZNYMI W ZAKRESIE TWORZENIA I PROWADZENIA STUDIÓW O PROFILU PRAKTYCZNYM (NP. LISTA OSÓB LUB INSTYTUCJI SPOZA UCZELNI, BIORĄCYCH UDZIAŁ W PRACACH RAD PROGRAMOWYCH LUB KONSULTUJĄCYCH PROJEKT PROGRAMU STUDIÓW; UDZIAŁ PRZEDSTAWICIELI OTOCZENIA SPOŁECZNO-GOSPODARCZEGO W PROCESIE REALIZACJI STUDIÓW ITP.)

Współpraca z przedsiębiorcami jest jednym z ważniejszych elementów koncepcji kształcenia i kształtowania programu studiów od początku istnienia kierunku. Od ponad 20 lat Wydział Neofilologii umożliwia praktyki studenckie i staże w przedsiębiorstwach partnerskich, placówkach oświatowych i instytucjach sektora kultury i administracji w regionie oraz zagranicznych instytucjach partnerskich. Wymienić należy bardzo ścisłą współpracę z zakładami produkcyjnymi operującymi na rynku globalnym np. Schattdecor (Głuchołazy), Steinpol S.A (Prudnik), przedsiębiorstwem branży usług nowoczesnych Capgemini (Opole), instytucjami kultury: Muzeum Ziemi Nyskiej, Nyskim Domem Kultury, Muzeum Ziemi Prudnickiej, Nyskim Ośrodkiem Rekreacji, samorządem terytorialnym m. in. Wydziałem Promocji i kontaktów zewnętrznych Starostwa Powiatowego w Nysie, Urzędem Miejskim w Nysie.

Lista głównych instytucji krajowych konsultujących program studiów:

- Przedsiębiorstwo produkcyjne branży oklein meblarskich i produkcji papieru Schattdecor z Głuchołaz;
- Gminny Zarząd Oświaty w Nysie;
- Przedsiębiorstwo usług nowoczesnych Capgemini, Opole;
- Przedsiębiorstwo branży meblarskiej Steinpol, Prudnik;
- Zakład techniki kolejowej Waggonbau Franz Kaminski, Nysa;
- Zakład produkcji stolarki otworowej All Windows, Nysa;
- Zakład produkcyjny branży oświetleniowej HLT, Głuchołazy;
- Biuro tłumaczeń – Tłumacz przysięgły języka angielskiego i hiszpańskiego Piotr Liniewski, Nysa;
- Firma Greater Translation, Warszawa, dystrybutor oprogramowania CAT MemoQ;
- Powiatowe Muzeum w Nysie;
- Muzeum Ziemi Prudnickiej;
- Dom Współpracy Polsko-Niemieckiej, Opole,
- Berbeka Translation Services (Michał Berbeka Kancelaria Tłumacza Przysięgłego), Wrocław.

20. DIAGRAMY SEMESTRALNE

Objaśnienia oznaczeń:

- **CP** – ćwiczenia praktyczne
- **S** – seminarium
- **W** – wykład prowadzony zdalnie w sposób synchroniczny
- **PZ** – praktyki zawodowe
- ***** – przedmiot do wyboru

Semestr 1 (25 godziny tygodniowo)

Lp.	Nazwa przedmiotu	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Rodzaj zaliczenia*	Przedmiot obowiązkowy do zaliczenia semestru	Punkty ECTS
PRZEDMIOTY KSZTAŁCĄCE UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWE (5 ECTS)						
1.	Praktyczna nauka języka	CP	30	zaliczenie	tak	2
2.	Praktyczna nauka języka obcego	CP	60	zaliczenie	tak	2
3.	Pisanie akademickie	CP	30	zaliczenie	tak	1
PRZEDMIOTY KIERUNKOWE (10 ECTS)						

1.	Współczesne tendencje językoznawcze	W	30	egzamin	tak	3
2.	Współczesne tendencje literaturoznawcze	W	30	egzamin	tak	3
3.	Wykład wybieralny 1* (wykład językoznawczy)	W	15	egzamin	tak	2
4.	Metodologia badań przekładoznawczych	W	30	zaliczenie	tak	2
PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE PRZYGOTOWUJĄCE DO ZAWODU (15 ECTS)						
1.	Wprowadzenie do zawodu tłumacza	CP	15	zaliczenie	tak	1
2.	Stylistyka i kultura języka polskiego	CP	30	zaliczenie	nie	2
3.	Przekład pisemny specjalistyczny 1* (do wyboru: <i>przekład biznesowy; przekład prawniczy</i>)	CP	30	zaliczenie	tak	4
4.	Przekład ustny 1* (do wyboru: <i>przekład a vista i konsekutywny; przekład symultaniczny</i>)	CP	30	zaliczenie	tak	3
5.	Kurs wybieralny 1* (do wyboru: <i>prezentacje i wystąpienia publiczne dla tłumaczy; negocjacje i mediacje</i>)	CP	15	zaliczenie	nie	2
6.	Technologie komputerowe i narzędzia CAT	CP	30	zaliczenie	tak	3
Razem punktów ECTS: 30 ECTS						

Semestr 2 (17 godzin tygodniowo + 160 godzin praktyk)

Lp.	Nazwa przedmiotu	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Rodzaj zaliczenia*	Przedmiot obowiązkowy do zaliczenia semestru	Punkty ECTS
PRZEDMIOTY KSZTAŁCĄCE UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWE (5 ECTS)						
1.	Praktyczna nauka języka	CP	30	zaliczenie	tak	2
2.	Praktyczna nauka języka obcego	CP	30	zaliczenie	tak	1
3.	Pisanie akademickie	CP	30	zaliczenie	tak	2
PRZEDMIOTY KIERUNKOWE (6 ECTS)						
1.	Socjolingwistyka i pragmatyka	S	15	egzamin	tak	2
2.	Współczesna literatura anglojęzyczna/Współczesna literatura niemieckojęzyczna	CP	30	egzamin	tak	3
3.	Wykład wybieralny 2* (wykład literaturoznawczy)	W	15	zaliczenie	tak	1
PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE PRZYGOTOWUJĄCE DO ZAWODU (13 ECTS)						
1.	Przekład pisemny specjalistyczny 2* (do wyboru: <i>przekład medyczny; przekład techniczny</i>)	CP	30	zaliczenie	tak	4
2.	Przekład ustny 2: przekład ustny środowiskowy	CP	30	zaliczenie	tak	4

3.	Kurs wybieralny 2* (do wyboru: <i>komunikacja interkulturowa w pracy tłumacza; tłumacz wobec problemów globalnych i zrównoważonego rozwoju</i>)	CP	15	zaliczenie	tak	2
4.	Przekład poświadczony	CP	30	zaliczenie	tak	3
PRAKTYKI ZAWODOWE (6 ECTS)						
1.	Praktyki zawodowe 1*	PZ	160 (4 tygodnie)	zaliczenie	tak	6
Razem punktów ECTS: 30 ECTS						

Semestr 3 (13 godzin tygodniowo + 160 godzin praktyk)

Lp.	Nazwa przedmiotu	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Rodzaj zaliczenia*	Przedmiot obowiązkowy do zaliczenia semestru	Punkty ECTS
PRZEDMIOTY KSZTAŁCĄCE UMIEJĘTNOŚCI JĘZYKOWE (3 ECTS)						
1.	Praktyczna nauka języka	CP	30	egzamin	tak	2
2.	Praktyczna nauka języka obcego	CP	30	zaliczenie	tak	1
PRZEDMIOTY KIERUNKOWE (1 ECTS)						
1.	Odmiany języka angielskiego/Odmiany języka niemieckiego	W	15	zaliczenie	tak	1
PRZEDMIOTY SPECJALIZACYJNE PRZYGOTOWUJĄCE DO ZAWODU (16 ECTS)						
1.	Przekład pisemny specjalistyczny 3* (do wyboru: <i>przekład audiowizualny; przekład internetowy</i>)	CP	30	zaliczenie	tak	4
2.	Przekład literacki* (do wyboru: <i>przekład prozy; przekład poetycki i meliczny</i>)	CP	30	zaliczenie	tak	4
3.	Kurs wybieralny 3* (do wyboru: <i>wybrane zagadnienia prawa i ekonomii dla tłumaczy; zarządzanie projektem tłumaczeniowym</i>)	CP	15	zaliczenie	nie	2
4.	Projekt tłumaczeniowy	CP	15	zaliczenie	tak	4
5.	Tłumacz na rynku pracy	CP	15	zaliczenie	tak	2
PRAKTYKI ZAWODOWE (6 ECTS)						
1.	Praktyki zawodowe 2*	PZ	160 (4 tygodnie)	zaliczenie	tak	6
PRZEDMIOTY PRZYGOTOWANIA PRACY MAGISTERSKIEJ (4 ECTS)						
1.	Seminarium magisterskie*	S	15	zaliczenie	tak	4
Razem punktów ECTS: 30 ECTS						

Semestr 4 (1 godzina tygodniowo + 160 godzin praktyk)

Lp.	Nazwa przedmiotu	Rodzaj zajęć	Liczba godzin	Rodzaj zaliczenia*	Przedmiot obowiązkowy do zaliczenia semestru	Punkty ECTS
PRAKTYKI ZAWODOWE (6 ECTS)						
1.	Praktyki zawodowe 3*	PZ	160 (4 tygodnie)	zaliczenie	tak	6
PRZEDMIOTY PRZYGOTOWANIA PRACY MAGISTERSKIEJ (24 ECTS)						
1.	Seminarium magisterskie*	S	15	zaliczenie	tak	4
2.	Praca dyplomowa					20
Razem punktów ECTS: 30 ECTS						

21. WYKAZ ZAŁĄCZNIKÓW

- **Załącznik 1:** Harmonogram realizacji programu studiów drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym.
- **Załącznik 2a:** Karty przedmiotów wchodzących w skład programu studiów stacjonarnych na kierunku filologia w zakresie filologii angielskiej.
- **Załącznik 2b:** Karty przedmiotów wchodzących w skład programu studiów stacjonarnych na kierunku filologia w zakresie filologii germańskiej.
- **Załącznik 3:** Regulamin praktyk zawodowych na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym.
- **Załącznik 4:** Regulamin dyplomowania na studiach drugiego stopnia na kierunku filologia o profilu praktycznym.